

# CH\_VB Zu/Ad 81.052 vom 27. Oktober 1982

Bundesverwaltung, 1982-10-27, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_Zu\\_Ad\\_81.052](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_Zu_Ad_81.052)

FR: CH\_VB Zu/Ad 81.052 du 27 octobre 1982

IT: CH\_VB Zu/Ad 81.052 del 27 ottobre 1982

## Erwägungen

### E. 1

Generalités Bien que le budget fixe des limites impératives, de nouveaux arrêtés ou lois, un changement imprévisible de l'évolution conjoncturelle ou d'autres facteurs échappant à l'influence de l'administration peuvent entraîner au cours de l'exercice des dépenses supplémentaires pour certains articles. Au cas où celles-ci ne peuvent être reportées sur l'année budgétaire suivante, les art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) prévoient la possibilité de compléter le budget par la voie des crédits supplémentaires. Ces derniers ne sont pas nécessaires pour les parts de tiers au produit de certaines recettes fédérales (art. 8, 3e al. de cette loi), qui sont comptabilisées comme dépenses. Si un emploi parcimonieux des fonds nous commande de budgéter de façon très serrée, cela ne signifie pas qu'il faille refuser catégoriquement tout crédit supplémentaire. Toute fois, même en évaluant les crédits au plus juste, il va de soi que nous soumettons toujours à des critères sévères

### E. 2

So kommen für die linear gekürzten Ausgabenkredite Nachtragskreditbegehren nur in Betracht, wenn sich ein höherer Kreditbedarf aus Gründen ergibt, welche eindeutig außerhalb des Einflusses der Regierung und Verwaltung liegen, und eine Kompensation der Mehrausgaben inner halb der betreffenden Kreditrubrik nicht möglich ist. Die Finanzverwaltung hat am 19. Mai 1981 besondere Richtlinien für die Beurteilung von Nachtragskreditbegehren auf linear gekürzten Budgetpositionen erlassen. Trotz aller Bemühungen lassen sich allerdings zusätzliche Kreditbegehren für solche Budgetrubriken nicht vermeiden. Wir kommen darauf bei der Erörterung der Nachtragskreditbegehren im einzelnen zurück. Bei der Beurteilung einer Nachtragskreditvorlage ist sodann zu berücksichtigen, daß die Ausgabenkredite im Interesse einer möglichst genauen Kontrolle des Finanzgebarens in starkem Maße angegliedert sind. Daher können bei zahlreichen Budgetpositionen Kreditreste entstehen, die wegen des Prinzips der Spezifikation (feste Bindung für bestimmte Zwecke) nicht für die Mehrausgaben bei ändern Positionen beansprucht werden dürfen. Die Nachtragskredite führen deshalb nicht zugleich im ganzen Umfange auch zu einer Erhöhung der Gesamtausgaben und zu einer entsprechenden Verschlechterung des Rechnungsergebnisses gegenüber dem Budget. Finanzielle Engpässe sind als Folge einer bewußt restriktiven Ausgabenpolitik unvermeidlich. Solche müssen im Interesse der Sparsamkeit in Kauf genommen und sollen auch mit dem vorliegenden zweiten Budgetnachtrag für 1982 keineswegs beseitigt werden. Für 137,4 Millionen werden zusätzliche Kredite für Budgetpositionen verlangt, die über Verpflichtungsksteuern gedeckt werden. Dabei handelt es sich um Ausgaben für die Materialbeschaffung, bundeseigene Bauten und Beitragszahlungen an bauliche Arbeiten Dritter. Der Bund hat hier Verpflichtungen einzulösen, die er im Rahmen

der Verpflichtungskredite mit der Auftragserteilung bzw. der Beitragszusicherung einging. Wohl ist für die dem Bundesbeschluß vom 20. Juni 1980 über die lineare Beitragskürzung (SR 611.02) unterliegenden Beitragszahlungen bis Ende 1984 ein Zahlungsaufschub während eines Jahres möglich, wenn die Kredite nicht ausreichen. Hievon kann jedoch nur soweit Gebrauch gemacht werden, als dies den Empfängern von Bundesleistungen zumutbar ist. Zudem ist ein solcher Aufschub, wie erwähnt, auf ein Jahr begrenzt. Die Überhänge aus fälligen Beitragsverpflichtungen können also nicht einfach beliebig erhöht werden. Dies wäre mit einem geordneten Subventionswesen nicht vereinbar und läge auch nicht im Interesse des Bundeshaushaltes. Daß solche Verpflichtungsüberhänge entstehen können, ist andererseits nicht zu vermeiden, da das Tempo der Ausführung subventionierter Vorhaben nicht vom Bund, sondern von den Subventionsempfängern bestimmt wird, wobei die konjunkturelle Lage wesentlich mitspielt. Um die Aktivität in beschäftigungspolitisch bedeutsamen Bereichen nicht allzu sehr einzuengen, sollen solche Überhänge in den namengebenden Subventionsbereichen Denkmalpflege, Forstwesen, Straßenbau, Gewässer und Landwirtschaft unterbreiteten Machtragskreditbegehren auf ein tragbares Maß abgebaut werden. Wäre doch sonst mit neuen Beitragszusicherungen entsprechend zurückzuhalten, was in der gegenwärtigen Lage mit zunehmenden Beschäftigungsschwierigkeiten jedoch kaum in Betracht kommen könnte. Abgesehen von solchen konjunkturpolitisch bedingten Lockerungen wollen wir die bisherige restriktive Nachtragskreditpraxis keineswegs ändern. Les demandes présentées dans le cadre de ce supplément. C'est ainsi que pour les crédits frappés par la réduction linéaire, de telles demandes n'entrent en considération que si un besoin financier accru résulte de facteurs non influençables par le gouvernement et l'administration et qu'aucune compensation n'est réalisable dans le même article de dépenses. L'Administration des finances a en outre émis, le 19 mai 1981, des directives concernant l'appréciation des crédits supplémentaires sur les articles budgétaires touchés par la réduction linéaire. Il n'empêche que nous devons solliciter de tels crédits par le présent supplément. Nous y reviendrons en commentant les besoins additionnels dans le détail. En appréciant une demande de crédit supplémentaire, il faut ensuite savoir que les dépenses sont finement ventilées afin d'assurer un contrôle précis de la gestion des finances. De nombreux articles budgétaires présentent donc parfois des reliquats qui, en raison du principe de la spécification (affectation à certains buts), ne peuvent être utilisés pour des dépenses additionnelles dans d'autres articles. C'est pourquoi les crédits supplémentaires ne provoquent pas dans une mesure équivalente une augmentation des dépenses totales ni une aggravation du résultat du compte par rapport au budget. Une politique des dépenses délibérément restrictive suscite inévitablement des impasses financières. Celles-ci doivent être acceptées dans l'intérêt bien compris d'un emploi économe des ressources et nous n'entendons nullement les éliminer par le présent supplément. Nous sollicitons par cette voie 137,4 millions pour des articles régis par des crédits d'engagements. Il s'agit de dépenses pour l'acquisition de matériel, des constructions fédérales et des contributions à des constructions de tiers. La Confédération honore ainsi des engagements contractés avec l'ouverture de crédits correspondants lorsqu'elle a passé la commande ou accordé la contribution. Il est certes possible de différer d'une année, jusqu'à fin 1984, les paiements soumis à la réduction linéaire des subventions en vertu de l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 (RS 611.02) si les crédits ne suffisent pas. On peut toutefois uniquement faire usage de cette faculté dans la mesure où cela est acceptable pour les bénéficiaires de prestations fédérales. Un tel renvoi est par ailleurs — précisons-le — limité à un an. Les engagements

ex cédentaires à ce titre ne sauraient donc être augmentés à plaisir. Un tel procédé, incompatible avec un régime de subventions bien ordonné, ne serait aucunement dans l'intérêt des finances fédérales. De tels excédents sont d'autre part inéluctables, car les bénéficiaires de subventions et non la Confédération déterminent le rythme auquel sont exécutés les projets subventionnés, la situation conjoncturelle jouant elle aussi un rôle important. Afin de ne pas limiter par trop les activités dans des domaines importants du point de vue de l'emploi, nous proposons de ramener ces excédents à un niveau supportable par les crédits que nous sollicitons notamment pour la conservation des monuments historiques, la sylviculture, les routes, les cours d'eau et l'agriculture, qui sont tous des domaines subventionnés. Sinon il faudrait faire preuve de réserve dans l'octroi de nouvelles subventions, ce qui n'entre toutefois guère en considération vu la situation toujours plus précaire de l'emploi. Si de tels assouplissements se justifient pour des raisons conjoncturelles, nous n'entendons pas pour autant modifier notre pratique suivie jusqu'ici en matière de crédits supplémentaires. Comme par le passé, nous avons en effet seulement accédé aux

### E. 3

dern. Nach wie vor würden nur in dringlichen Fällen Nachtragskreditbegehren zugelassen, wo es sich um unaufschiebbare Zahlungen handelt, welche gesetzlich oder vertragliche Verpflichtungen erfüllen werden müssen. Mit 527 Millionen liegt der Gesamtbetrag der angeforderten Nachtragskredite (ohne Kreditübertragungen) zwar über den Vergleichszahlen der letzten Jahre (1981: 336 Millionen, 1980: 388 Millionen, 1979: 498 Millionen). Mit einem Anteil von 2,8 Prozent an der für 1982 budgetierten Ausgaben summe von 18,9 Milliarden halten sie sich aber immer noch innerhalb enger Grenzen. Dies besonders, wenn man berücksichtigt, daß knapp budgetiert wurde, vielerorts teuerungsbedingte Mehrkosten anfielen und nicht voraussehbare Ausgaben für die Getreideverwertung, die Exportrisikogarantie, die Kriegsmaterialbeschaffung (Saurer-Geländelastwagen) sowie in anderen Bereichen in Kauf genommen werden mußten. Zusammen mit den Kreditübertragungen, dem ersten Budgetnachtrag 1982 von 44,5 Millionen (BBI 1982 II 472) sowie den mit Bundesbeschuß vom 4. Oktober 1982 über zusätzliche Kredite zur Förderung der technologischen Entwicklung und Ausbildung bewilligten Nachtragskrediten von 2,9 Millionen dürften diese zusätzlichen Kreditbegehren (insgesamt 575,1 Millionen) aber doch dazu führen, daß die budgetierte Ausgaben summe überschritten werden wird. Neben den eigentlichen Nachtragskreditbegehren enthalten die Budgetnachträge ebenfalls Begehren um Kreditübertragungen vom Vorjahr in Fällen, wo sich die Abwicklung von Vorhaben und damit die entsprechenden Ausgaben unvorhergesehen verzögerten. Dabei geht es lediglich um die Ermächtigung, einen von den eidgenössischen Räten bereits für das Vorjahr bewilligten Zahlungskredit ganz oder teilweise für den gleichen Zweck im folgenden Jahr verwenden zu können (Art. 8, Abs. 2 FHG). Ebenso muß mit den Budgetnachträgen auch die Möglichkeit gegeben sein, in dringlichen Fällen Verpflichtungskredite anzufordern, soweit solche nicht mit besonderen Botschaften zu unterbreiten sind (Art. 24, Abs. 1 und 2 FHG). Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Vorschußgewährung beeinträchtigen zu müssen, sind die Begehren für Nachtragskredite früh zu stellen. Die Gewährung von Vorschüssen durch den Bundesrat, welche zur Vornahme der Zahlungen vor der Nachtragskreditbewilligung durch das Parlament ermächtigen, soll auf Fälle beschränkt werden, wo eine rechtliche Verpflichtung zur sofortigen Zahlung besteht oder das öffentliche Interesse eine solche gebietet. Nach M

öglichkeit wird dafür jedoch vorgängig die Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte eingeholt. Mit der Zustimmung der Finanzdelegation gewährte Vorschüsse werden als gewöhnliche Vorschüsse bezeichnet, im Unterschied zu den dringlichen Vorschüssen, die allein vom Bundesrat zugestanden werden. Ebenso wird danach getrachtet, die Begehren um Verpflichtungskredite unpräjudiziert, das heißt vor der Erteilung von Aufträgen, unterbreiten zu können.

2 Zweiter Budgetnachtrag 1982 Der vorliegende zweite Nachtrag zum Voranschlag 1982 bezieht sich ausschließlich auf Kreditbegehren für die Allgemeine Bundesverwaltung. Er umfaßt demnach in den cas urgents où les paiements ne pouvaient être différés, les engagements légaux ou contractuels devant être remplis. Avec 527 millions au total, les crédits supplémentaires requis (sans les reports de crédits) sont certes supérieurs à ceux des dernières années (1981: 336 millions, 1980: 388 millions, 1979: 498 millions), mais les 2,8 pour cent qu'ils représentent sur les dépenses de 18,9 milliards prévues pour 1982 se tiennent dans une marge restreinte. Cela d'autant que nous avons budgété de façon serrée, que le renchérissement a causé dans plusieurs articles des dépenses plus élevées et que l'utilisation du blé, la garantie contre les risques à l'exportation, l'acquisition de matériel de guerre (camions tout-terrain Saurer), etc. ont entraîné des dépenses imprévisibles. Cependant, avec les reports de crédits et le premier supplément de 1982 se montant à 44,5 millions (FF 1982 II 494), ainsi que les 2,9 millions votés par l'arrêté fédéral du 4 octobre 1982 allouant des crédits supplémentaires destinés à promouvoir le développement et la formation technologiques, ces mandats supplémentaires (575,1 millions au total) pourraient bien entraîner un dépassement de la somme inscrite au budget. En plus des crédits supplémentaires proprement dits, les demandes concernent des reports de crédits de l'année précédente dans les cas où l'exécution de projets et les paiements correspondants ont subi un retard imprévisible. En l'occurrence, nous sollicitons uniquement votre autorisation d'utiliser aux mêmes fins, l'année suivante, tout ou partie d'un crédit de paiement que vous avez ouvert pour l'année antérieure (art. 8, 2e al., de la loi sur les finances de la Confédération). Les suppléments budgétaires doivent également nous permettre de demander des crédits d'engagements dans des cas urgents, à moins que ceux-ci ne requièrent la présentation d'un message séparé (art. 24, premier et 2e al., de la loi susmentionnée). Afin de restreindre le moins possible, par l'ouverture de crédits provisoires, le droit d'autorisation des Chambres, il importe de présenter les demandes de crédits supplémentaires suffisamment tôt. L'octroi de crédits provisoires par le Conseil fédéral, qui permet d'effectuer des paiements avant que le Parlement autorise des crédits supplémentaires, doit se limiter aux cas où un paiement immédiat s'impose en vertu d'une obligation légale ou de l'intérêt public. Dans la mesure du possible, on requerra toute fois à cet effet l'assentiment préalable de la délégation parlementaire des finances. Les «avances» ainsi accordées sont désignées par crédits provisoires ordinaires, contrairement aux crédits provisoires urgents dont l'octroi relève de notre compétence. Nous veillons également à ce que les demandes de crédits d'engagements puissent vous être soumises au préalable, c'est-à-dire avant que les commandes soient passées.

2 Second supplément du budget de 1982 Le deuxième supplément du budget de 1982 se rapporte exclusivement à des demandes de crédits pour l'administration générale de la Confédération. Il comporte

#### **E. 4**

— im ersten Teil (Ziff. 210—212) Begehren für Zahlungskredite im Gesamtbetrag von 527,7 Millionen, aufgegliedert in . Kreditübertragungen vom Vorjahr von 517800 Franken und . eigentliche Nachtragskredite von 527,2 Millionen - im zweiten Teil (Ziff.

213) Begehren für Verpflich tungskredite (Landerwerb, bauliche Maßnahmen und Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen) von 21 Millionen. 21 Kreditbegehren 210 Zahlungskredite Nach Departementen gliedern sich die Begehren für Zahlungskredite wie folgt: une première partie (chiffres 210 à 212) comprenant des crédits de paiements s'élevant au total à 527,7 millions, composés des reports de crédits de l'année précédente (517800 francs) et des crédits supplémentaires proprement dits (527,2 millions) - une deuxième partie (chiffre 213) relative aux crédits d'engagements se montant à 21 millions (acquisition de terrain, constructions et crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts). 21 Demandes de crédits 210 Crédits de paiements Les crédits de paiements que nous sollicitons par le présent supplément se répartissent comme il suit par départements: Total .....  
 Behörden und Gerichte..... Departement für auswärtige  
 Angelegenheiten Departement des Innern ..... Justiz- und  
 Polizeidepartement ..... Militärdepartement.....  
 Finanzdepartement..... Volkswirtschaftsdepartement  
 ..... Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 211 Kreditübertragungen  
 Von den beim Abschluß der Staatsrechnung 1981 verbliebenen Kreditrestanzen haben Sie mit dem ersten Budgetnachtrag 1982 die Übertragung von 2,3 Millionen auf das laufende Jahr bewilligt. Mit diesem zweiten Nachtrag unterbreiten wir Ihnen drei weitere Begehren um Kreditübertragungen vom Jahre 1981 für Zahlungen von 517800 Franken, die im letzten Jahr nicht mehr - wie ursprünglich erwartet - vorgenommen werden konnten. Es handelt sich dabei im einzelnen um verhältnismäßig kleine Beträge von 250600 Franken für die Schlusszahlungen in drei Subventionsfällen der Denkmalpflege, von 240000 Franken für Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Einsteintalers und von 27200 Franken für bauliche Arbeiten im Schweizerhaus der Cité universitaire in Paris.  
 Kreditübertragungen kredite Reports Crédits supplémentaires Fr. Fr.  
 517 800 527 1 58 425 — 6142 700 —

**E. 9**

214 300 517 800 105 739 500 — 35 217 000 — 104 105 500 — 111 621 125 — 121 653  
 800 — 33 464 500 Total Autorités et tribunaux Département des affaires étrangères  
 Département de l'intérieur Département de justice et police Département militaire  
 Département des finances Département de l'économie publique Département des transports,  
 des communications et de l'énergie 211 Reports de crédits Sur le solde de crédits enregistré  
 à la clôture du compte d'Etat de 1981, vous avez autorisé, avec le premier supplément du  
 budget de 1982, le report de 2,3 millions sur l'exercice en cours. Les trois reports de 1981  
 que nous sollicitons par le présent message portent encore sur des paiements de 517800  
 francs, qui - contrairement aux prévisions - n'ont plus pu être effectués l'an dernier. Il  
 s'agit de montants relativement peu importants, soit 250600 francs représentant le solde des  
 paiements pour trois projets subventionnés dans le domaine de la conservation des monu-  
 ments historiques, 240000 francs pour des versements provenant du bénéfice de frappe de  
 l'écu consacré à Einstein et 27200 francs pour des travaux de construction dans la Maison  
 suisse de la Cité universitaire à Paris. 212 Nachtragskredite Der eigentliche zusätzliche K-  
 reditbedarf von 527,2 Millionen ist durch Entwicklungen bzw. Fakten bedingt, die bei der  
 Budgetierung noch nicht bekannt oder jedenfalls finanziell noch nicht abschätzbar waren.  
 Insbesondere handelt es sich um 212 Crédits supplémentaires Les crédits supplémentaires  
 proprement dits de 527,2 millions sont dus à des évolutions ou facteurs que l'on ignorait  
 lors de l'établissement du budget ou dont on ne pouvait du moins évaluer les conséquences

financières. Ce sont en particulier erhöhte Ausgaben für den Straßenbau (neues Mehrjahresprogramm 1982/84 für Hauptstraßenbau, zügige Weiterführung des Nationalstraßenbaues, höhere Unterhaltskosten der Nationalstraßen, Teuerung) in Millionen Franken / en millions de francs 87 — un accroissement des dépenses pour la construction des routes (nouveau programme pluri-annuel 1982/84 pour les routes principales, progression rapide de la construction des routes nationales, dont les frais d'entretien ont également augmenté, renchérissement)

5 in Millionen Franken / en millions de francs - teuerungsbedingte Mehrkosten (Personal, Militärversicherung) — die Erhöhung des Vorschusses an den Fonds für die Exportrisikogarantie (höhere Schadenvergütungen und Zahlungen im Zusammenhang mit Schuldenkonsolidierungen) - zusätzliche Ausgaben im Rahmen des Rüstungsprogrammes 1982 (Beschaffung von Saurer- Geländelastwagen) — Mehrausgaben für Landwirtschaft und Ernährung (bäuerliche Preisbegehren vom Frühjahr 1982, Förderung des Viehabsatzes aus dem Berggebiet infolge der Milchkontingentierung, Käseverwertung und Strukturverbesserungen in der Milchverwertung, raschere Ausführung von Meliorationsprojekten, Bildungs- und Beratungswesen, Verwertung der Walliser Aprikosenernte 1982) - höhere Beitragszahlungen in den Bereichen Forstwesen, Gewässerverbauungen und Gewässerschutz (zum Teil im Zusammenhang mit den Unwetterschäden in den Jahren 1977/79) - nicht voraussehbare Ausgaben für die Verwertung des Anbauschrotgetreides der Ernte 1982 - höhere Aufwendungen für SBB und Privatbahnen (Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen, Tarifannäherung, Baukredit für Doppelspurausbau BLS, Hilfe bei Naturschäden) - höhere Kosten für die Hilfe an Flüchtlinge (sprunghafte Zunahme der Asylgesuche, Beitrag an die Betreuungskosten anerkannter Flüchtlingshilfswerke gemäß geänderter Asylverordnung, einmaliger Beitrag an die Sonderaktion «Polenflüchtlinge aus Österreich») - Mehrausgaben im Bereich des Zivilschutzes (höhere Ausgaben für Baubeiträge, Materialbeschaffung und Kurse) - höhere Ausgaben für militärische Bauten und Anlagen (Teuerung, zusätzlicher Landerwerb für den Neubau des Eidgenössischen Zeughauses Affoltern a/Albis, früherer Baubeginn beim Jugendsportzentrum Tenero) - stark angestiegene Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte - höhere Beschaffungskosten für Dickerzeugnisse, Papier und Büromaterial (zum Teil teuerungsbedingt) Dies sind vor allem auch die Bereiche, in denen für Budgetpositionen mit linear gekürzten Krediten zusätzliche Begehren gestellt werden müssen. Die lineare Kürzung wird selbstverständlich auch bei den Nachtragskrediten 82 - des frais supplémentaires dus au renchérissement (rétribution du personnel, assurance militaire) 70 - l'augmentation de l'avance au Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation (indemnités plus élevées pour dommages et paiements accrus en relation avec la consolidation de dettes) 60 - des dépenses additionnelles dans le cadre du programme d'armement 1982 (acquisition de camions tout-terrain Saurer) 44 - des dépenses supplémentaires pour l'agriculture et l'alimentation (revendications de prix des agriculteurs au printemps 1982, encouragement des ventes de bétail dans les régions de montagne par suite du contingentement du lait, placement du fromage et amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait, réalisation accélérée de projets d'améliorations, formation professionnelle et vulgarisation agricoles, écoulement de la récolte d'abricots du Valais 1982) 24 - des subventions plus élevées dans les domaines de la sylviculture, des corrections de cours d'eau et de la protection des eaux (en relation notamment avec les intempéries de 1977/79) 20 - des dépenses non prévisibles pour l'utilisation du blé germé récolté en 1982

#### **E. 14**

- des dépenses accrues pour les CFF et les chemins de fer privés (indemnisation des prestations de services publics non rentables, rapprochement tarifaire, crédit de construction pour le doublement de la voie du BLS, aide en cas de dommages causés par les forces naturelles)

#### **E. 17**

- des frais accrus pour l'aide aux réfugiés (brusque augmentation des demandes d'asile, contributions aux frais d'entretien supportés par les œuvres d'entraide reconnues, conformément à l'ordonnance modifiée sur l'asile, contribution unique en faveur de la campagne spéciale «réfugiés polonais d'Autriche») 15 - des dépenses supplémentaires dans le domaine de la protection civile (accroissement des subventions à la construction, des dépenses pour l'achat de matériel et les cours) 11 — des dépenses plus élevées pour des constructions et installations militaires (renchérissement, acquisition de terrain supplémentaire pour le nouvel arsenal fédéral d'Affoltern a/Albis, mise en chantier anticipée du centre sportif national pour la jeunesse à Tenero) 8 - une forte augmentation des subventions à l'exportation de produits agricoles transformés 6 - des frais accrus pour l'achat d'imprimés, de papier et de matériel de bureau (dus en partie au renchérissement) Ce sont notamment aussi les raisons susmentionnées qui nous amènent à solliciter des crédits supplémentaires pour des articles budgétaires soumis à la réduction linéaire. Il va de soi que celle-ci est également appliquée à de

6 vollzogen, so daß die Erreichung des minimalen Kürzungszieles von 360 Millionen nicht gefährdet ist. Für folgende linear gekürzten Budgetpositionen sind Nachtragskredite erforderlich: 201.463.20 Ausbildung von Seeleuten 202.493.20 Internationale Hilfswerke 202.600.01 Finanzhilfe, Darlehen 302.463.01 Schweizerschulen im Ausland 302.463.02 Schulen für soziale Arbeit 302.463.50 Denkmalpflege 313.413.02 Hauptstraßen 315.443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen 315.443.06 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen 316.453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden 316.453.44 Krankenpflegeschulen 319.443.01 Gewässerschutzanlagen 402.463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime 402.483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten 408.453.01 Zivilschutzbauten 408.453.02 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse 601.600.07 Baudarlehen an Bundespersonal 604.433.04 Flächenbeiträge Brotgetreide 604.433.06 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität 606.423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte 707.433.02 Futtergetreidebau 707.433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse 707.433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung 707.433.31 Käseverwertung 707.433.40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten 707.463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen 707.603.04 Betriebshilfe 707.433.91 Bekämpfungsmaßnahmen 725.453.09 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum 802.413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Privatbahnen, KTU 802.413.27 Tarifannäherung, KTU 802.600.01 BLS, Doppelspur; Baukredit 804.443.11 Gewässerkorrekturen Der zusätzliche Kreditbedarf beläuft sich für diese Budgetpositionen auf 169,5 Millionen. Maßgebend fallen dabei folgende Kreditbegehren ins Gewicht: tels crédits, de sorte que la réalisation de l'objectif minimal (réduction de 360 millions) n'est pas compromise. Des crédits supplémentaires sont nécessaires pour les articles ci-après touchés par la réduction

linéaire: 201.463.20 Formation de marins 202.493.20 Œuvres d'entraide internationales  
 202.600.01 Aide financière, prêts 302.463.01 Ecoles suisses à l'étranger 302.463.02 Ecoles  
 de service social 302.463.50 Conservation des monuments historiques 313.413.02 Routes  
 principales 313.443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements 315.443.06 Construction  
 de chemins forestiers, remaniements parcellaires 316.453.01 Lutte contre la tuberculose;  
 dépenses des cantons et des communes 316.453.44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers  
 319.443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution 402.463.01  
 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures  
 402.483.06 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines  
 et mesures et aux maisons d'éducation 408.453.01 Constructions de protection civile  
 408.453.02 Cours cantonaux, communaux et des établissements 601.600.07 Prêts au  
 personnel fédéral pour la construction de logements 604.433.04 Céréales panifiables,  
 subsides à la surface 604.433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité  
 606.423.01 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés 707.433.02  
 Culture des céréales fourragères 707.433.28 Réduction spéciale des prix de fromages à pâte  
 molle et à pâte mi-dure 707.433.29 Amélioration des structures dans le domaine de  
 l'utilisation du lait 707.433.31 Placement du fromage 707.433.40 Améliorations foncières et  
 constructions rurales 707.463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles  
 707.603.04 Aide aux exploitations 707.433.91 Mesures de lutte 725.453.09 Abaissement  
 supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un  
 logement ou d'une maison familiale 802.413.21 indemnisation des chemins de fer privés  
 pour les prestations en faveur de l'économie générale (ETC) 802.413.27 Rapprochement  
 des tarifs (ETC) 802.600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction  
 804.443.11 Corrections de cours d'eau Ces articles budgétaires représentent un besoin  
 supplémentaire de 169,5 millions, les demandes étant essentiellement les suivantes:

7 Millionen Fr. / millions de fr. Hauptstraßen ..... 32  
 Verwertung Auswuchsgetreide.....

**E. 20**

Gewässerkorrekturen ..... 15 Käseverwertung  
 ..... 11 Zivilschutzbauten  
 ..... 10  
 Futtergetreidebau..... 10 Bodenverbesserungen und  
 landwirtschaftliche 10 Hochbauten Tarifannäherung, Privatbahnen..... 10  
 — Routes principales — Utilisation du blé germé — Corrections de cours d'eau —  
 Placement du fromage — Constructions de protection civile — Culture des céréales  
 fourragères — Améliorations foncières et constructions rurales — Rapprochement des  
 tarifs, chemins de fer privés Nach Sachgruppen aufgegliedert, setzen sich die Nach  
 tragskreditbegehren wie folgt zusammen: Les suppléments budgétaires se décomposent  
 comme il suit par groupes spécifiques : Fr. T o t a l  
 ..... 527158 425 B e h ö r d e n  
 147 000 - B e h ö r d e n ..... 147 000 P e r s o n a  
 l..... 77 299 800 - Personalbezüge  
 ..... 70 000 000 - Personalfürsorge  
 ..... 7 299 800 A l l g e m e i n e A u s g a b e n  
 ..... 44 093 675 - Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle .....  
 998 225 - Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte ..... 1 376 250 - Allgemeine

Verwaltungsauslagen..... 6 045 400 - Unterhalt von Mobilien und Immobilien..... 11 388 200 - Betriebsausgaben..... 14 404 000 - Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schaden- 3 380 000 Vergütungen - Entschädigung an den Wehrmann

7 000 - Verpflichtungen und vertragliche Leistungen . . 6 399 600 - Forschung und Studienaufträge

95 000 Bundeseigene Sozialwerke

5 000 000 Bundesbeiträge

166 852 400 - Verkehr..... 44 146 500 - Industrie, Gewerbe und Handel ..... 8 000 000 - Landwirtschaft und Ernährung..... 65 088 000 - Forstwirtschaft, Tierschutz, Fischerei, Gewässer-

## **E. 24**

000 000 korrekturen und Gewässerschutz - Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege - Zivilschutz

11 500 000 - Kultur, Forschung und Unterricht..... 7 808 000 - Rechtspflege und Politik ..... 3 000 000 Internationale Hilfswerke und Institutionen  
21 720 100 Grundstücke und Familien ..... 77 003 450 - Grundstücke und Gebäude ..... 12 800 000 - Familien  
is..... 1 203 450 - Zivilschutzmaterial

..... 3 000 000 - Kriegsmaterial.....  
60 000 000 Gemischtwaren ..... 55 000 000 Darlehen und Warengeschäfte

80 042 000 - Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen

79 242 000 - Warengeschäfte..... 800 000 Totalités  
— Autorités Personnel — Rétribution — Mesures de prévoyance Dépenses générales — Débours, accidents de service — Commissions, honoraires et auxiliaires — Dépenses générales d'administration — Entretien des immeubles et du mobilier — Dépenses d'exploitation — Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages — Indemnités et allocations aux militaires — Engagements et prestations contractuelles — Mandats de recherche et d'étude Œuvres sociales de la Confédération Subventions fédérales — Transports et communications — Industrie, artisanat et commerce — Agriculture et alimentation — Sylviculture, protection des animaux, pêche, correptions de cours d'eau et protection des eaux — Politique sociale, utilité publique et hygiène — Protection civile — Culture, recherche et enseignement — Justice et politique Œuvres d'entraide et institutions internationales Immeubles et mobilier — Terrains et bâtiments — Mobilier — Matériel de protection civile — Matériel de guerre Entreprises exécutées en communauté Prêts et marchandises — Prêts, avances et participations — Marchandises  
Alle Kreditbegehren sind wie üblich nach Rubriken begründet. Comme de coutume, les demandes de crédits sont dûment justifiées pour chaque article séparément.

8 Im Hinblick auf unaufschiebbare Zahlungen sahen wir uns veranlaßt, für 89,8 Millionen dringliche, so fort verfügbare Vorschüsse zu gewähren. Von der Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte abhängige gewöhnliche Vorschüsse sind im Umfang von 49,2 Millionen zugestanden worden. Über Nachträge, inbe griffen K

reditübertragungen, von 388,7 Millionen kann erst nach der Beschlußfassung der Bundesversammlung über diesen zweiten Budgetnachtrag verfügt werden. Darunter befinden sich folgende größere Kreditbegehren: Vorschüsse an die Exportrisikogarantie (70 Millionen), Kriegsmaterial/Rüstungsausgaben (60 Millionen), Nationalstraßen (40 Millionen), Hauptstraßen (32 Millionen), Käseverwertung (11 Millionen), Bauten und Anlagen/Rüstungsausgaben (11 Millionen), Zivilschutzbauten (10 Millionen), Futtergetreidebau (10 Millionen), Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten (10 Millionen), Gewässerschutzanlagen (6 Millionen), Förderung des Viehabsatzes (6 Millionen). Zur teilweisen Kompensation der Mehrausgaben durch Nachtragskredite werden Zahlungskredite bei ändern Rubriken im Betrage von 3,6 Millionen für die Beanspruchung gesperrt. Von den gestützt auf diese Nachträge möglichen zusätzlichen Ausgaben werden 79,2 Millionen (Darlehen) aktiviert. Durch Entnahmen aus Rückstellungen (Hauptstraßen, Pflanzenschutz, Ackerbau und Absatzförderung, Steuerrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven) werden Ausgaben von 50,1 Millionen gedeckt. In den Kreditbegründungen wird angegeben, ob Vorschüsse gewährt werden mußten und wie weit die zusätzlichen Ausgaben aktiviert oder durch Entnahmen aus Rückstellungen gedeckt werden.

213 Verpflichtungskredite gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen - drei Begehren um Objektkredite von 2,2 Millionen für Landerwerb zur Errichtung von Flugfeldern in den Gemeinden Kestenholz und Montricher - zwei Begehren um Objektkredite von 710000 Franken für bauliche Maßnahmen (Erstellung einer Bürobaracke und Herrichtung des Konferenzsaales als Luftbild-Interpretationsraum für die Eidgenössische Anstalt für das forstliche Versuchswesen sowie Erschließung der ETH-Liegenschaften im Areal Hoch- und Voltastraße mit Fernwärme aus dem Fernheizkraftwerk des ETH-Zentrums) - ein Begehren um Zusatzkredite von 3,1 Millionen für teuerungsbedingte Mehrkosten bei früher bewilligten zivilen und militärischen Bauvorhaben sowie - drei Begehren um Zusatzkredite von 10, 3 und 2 Millionen zu den Jahreszusicherungskrediten für Gewässerkorrekturen, Baudarlehen an das Bundespersonal und die Denkmalpflege. Die beiden Finanzkommissionen erhalten in gewohnter Weise näher begründete Nachträge zu den mit dem Voranschlag 1982 für Bauten und Anlagen unterbreiteten Objektverzeichnissen.

Sur l'ensemble des crédits demandés, nous avons ouvert aux départements pour 89,8 millions de crédits provisoires urgents disponibles immédiatement et pour 49,2 millions de crédits provisoires ordinaires disponibles avec l'assentiment de la délégation parlementaire des finances. Quant au solde de 388,7 millions, y compris les reports de crédits, les départements ne pourront en disposer que lorsque vous aurez approuvé le second supplément du budget. Il s'agit surtout des demandes de crédits ci-après: avances au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (70 millions), matériel de guerre/dépenses d'armement (60 millions), routes nationales (40 millions), routes principales (32 millions), placement du fromage (11 millions), constructions et installations/dépenses d'armement (11 millions), constructions de protection civile (10 millions), culture des céréales fourragères (10 millions), améliorations foncières et constructions rurales (10 millions), installations pour la protection des eaux (6 millions), encouragement de la vente de bétail (6 millions). Pour compenser partiellement le surplus de dépenses dû aux crédits supplémentaires, des crédits de paiements s'élevant à 3,6 millions ont été bloqués dans d'autres articles. Sur les dépenses que nous vous demandons d'autoriser par le présent supplément, 79,2 millions (prêts) seront capitalisés et 50,1 millions couverts par des prélèvements sur des provisions (routes principales, protection des plantes, encouragement de la culture des champs et placement des produits,

ristournes d'impôts pour réserves de crise). Dans l'exposé des motifs, nous avons indiqué si des crédits provisoires avaient été ouverts et dans quelle mesure les dépenses seront capitalisées ou couvertes par des prélèvements sur les provisions. 213 C crédits d'engagements Nous soumettons en même temps à votre approbation — trois demandes de crédits d'ouvrages s'élevant à 2,2 millions pour l'achat de terrains en vue de l'aménagement d'aérodromes dans les communes de Kestenholz et de Montricher — deux demandes de crédits d'ouvrages se montant à 710000 francs pour des travaux de construction (montage d'une baraque à usage de bureaux et aménagement d'une salle de conférences destinée à l'interprétation de vues aériennes pour l'Institut fédéral de recherches forestières, ainsi que raccordement des immeubles de l'EPF, sis à la Hochstrasse/Voltastraße, au réseau de chauffage à distance alimenté par la centrale de l'EPF) — une demande de crédit additionnel se chiffrant à 3,1 millions pour des frais supplémentaires dus au renchérissement concernant des projets de construction civils et militaires autorisés précédemment — trois demandes de crédits additionnels de 10 millions, 3 millions et 2 millions se rapportant à des crédits annuels d'engagements pour des corrections de cours d'eau, des prêts au personnel fédéral pour la construction de logements et la conservation des monuments historiques. Comme habitude, les deux commissions des finances recevront des compléments détaillés de la liste d'ouvrages présentée avec le budget de 1982.

9 Entwurf Bundesbeschluß über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1982 Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 27. Oktober 1982, beschließt: Art. 1 Für das Jahr 1982 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Zahlungskredite bewilligt: 517 800 Franken als Kreditübertragungen vom Vorjahr, 527 158 425 Franken als Nachtragskredite. Art. 2 Für das Jahr 1982 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Verpflichtungskredite bewilligt: 6 009 000 Franken für Grundstücke und Gebäude, 15 000 000 Franken als Zusatzkredit zu den Jahreszusicherungskrediten. Art. 3 Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum. *Projet Arrêté fédéral concernant le second supplément du budget pour 1982* L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 27 octobre 1982, arrête: Article premier Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1982: 517 800 francs de crédits reportés de l'année précédente, 527 158 425 francs de crédits supplémentaires. Art. 2 Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1982: 6 009 000 francs pour des terrains et des bâtiments, 15 000 000 francs en tant que crédit additionnel aux crédits annuels d'engagements. Art. 3 Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

10 Kreditübertragungen II Rechnung Compte Voranschlag Budget Übertragung Report 1981 1982 1981/82 Finanz Vorschlag 3 Département des Innern ..... 302  
 Bundesamt für Kulturpflege 463.05 Zuwendungen aus dem Prägegewinn des Einstein-Talers 1979 463.15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris 463.90  
 Denkmalpflege/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung Fr. 770 000 347 565 750877 Fr. 215 000 Fr. 517 800 517 800 517 800 240 000

## **E. 27**

200 250 600 Reports de crédits II Budget financier 3 Département de l'intérieur 302 Office fédéral des affaires culturelles 463.05 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein 1979 463.15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris 463.90 Conservation des

monuments his toriques/supplém ent conjoncturel et encouragement de l'emploi

11 Begründung Exposé des motifs Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege 463.05 BRB vom 2.6.1980 und 18. 2.1981. Verzögerung in der Realisierung einzelner Projekte. Gewöhnlicher Vorschuß. 463.15 Die für 1981 vorgesehenen Arbeiten zur Erneuerung des Bodenbelags und Instandstellung der Hauswartwohnung können erst im laufenden Jahr abgerechnet werden. Gewöhnlicher Vorschuß. 463.90 Schlußzahlungen für die verbleibenden drei Geschäfte, deren Abrechnung 1981 wegen Verzögerungen in der Bauausführung nicht möglich war (Riva San Vitale TI, Santa Croce; Tarasp-Fontana GR, Kirche San Trinidad ; Cressier FR, Chateau). Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles ACF des 2.6.1980 et 18.2.1981. Retard dans la réalisation de certains projets. Crédit provisoire. Les travaux de renouvellement du revêtement de sols et de rénovation de l'appartement du concierge, prévus pour 1981, ne peuvent être décomptés que durant l'exercice en cours. Crédit provisoire. Versement du solde pour trois dernières affaires en suspens, les décomptes n'ayant pu être présentés en 1981 en raison des retards survenus dans l'exécution des projets (Riva San Vitale T I, Santa Croce; Tarasp-Fontana GR, église San Trinidad; Cressier FR, château).

12 Nachtragskredite II Finanzvoranschlag ..... 1 Behörden und Gerichte..... 101 Eidgenössische Räte 202.09 Verschiedene Kosten ..... 312.20 Entschädigungen und Honorare 104 Bundeskanzlei 321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartona- ge, Bürobedarf und Repro-/Photo- material 391.01 Forschungs- und Studienaufträge.. 106 Versicherungsgericht 311.02 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige 321.03 PTT-Gebühren 321.05 Verwaltungsauslagen 2 Departement für auswärtige Angelegenheiten 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten 311.05 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen 341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben 351.01 Mietzinse und Abgaben . . . 463.20 Ausbildung von Seeleuten 493.18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN) Rechnung Comptes 1981 Fr. 41 082 41 121 69 346 672 356 000 22 747 24 090 13 486 2 890 4 079 931 6 748 662 40 500 24 767 610 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982 Fr. 45 000 65 000 69 500 000 400 000 20 400 24 400 12 500 5 000 3 600 000 6 600 000 40 500 26 000 000 Fr. 527158 425 6142 700

## E. 32

000 000 413.02 Routes principales 563.01 Nationalstraßen ..... 1 125 000000 1 067 000000 40 000 000 563.01 Routes nationales 563.02 Beiträge an den Betrieb und Unterhalt der Nationalstraßen 27 600 000 23 600 000 15 000 000 563.02 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales 314 Amt für Bundesbauten 3240 000 314 Office des constructions fédérales 301.01 Ersatz von A u s l a g e n ..... 668 069 690 000 60 000 301.01 Débours 331.02 Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden 2 284 848 2100 000 600 000 331.02 Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués 351.01 Miet- und P a c h t z i n s e ..... 18 660 945 18 936 000 780 000 351.01 Loyers et fermages 501.04 Projektierung..... 8 999 783 7200000 1 800 000 501.04 Etablissement de projets 315 Bundesamt für Forstwesen 3150 000 315 Office fédéral des forêts 443.01 Lawinenverbauungen und A uffor stungen 18 449 942 18 900 000 2 500 000 443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements 443.06 Wegebauten und Parzellarzusa- menlegungen 21 330 050 21 960 000 650 000 443.06 Constructions de chemins forestiers, remaniements parcellaires

17 Begründung Zu 312 Landesmuseum 302.03 Erhöhung der Entschädigungsansätze auf den 1.1.1982 gemäß BRB vom 21.12.1981. Oringlicher Vorschuß. 312.02 Im Voranschlag 1982 nicht berücksichtigte Kosten für zwei außerordentliche Sitzungen der Landesmuseumskommission. Dringlicher Vorschuß. Zu 313 Bundesamt für Straßenbau 413.02 Teuerung und steigende Ansprüche an Sicherheit sowie Umweltschutz führten in den letzten Jahren zu größeren Zahlungsrückständen und entsprechender Bevorschussung durch die Kantone. Gleichzeitig stiegen die Rückstellungen aus Treibstoffzoliertträgen der Jahre bis 1980 auf 55 Mio Fr. an. Entnahme aus der Rückstellung für Hauptstraßen. 563.01 Die rasche Fertigstellung der Gotthard-Südrampe (N2, TI) und der Walenseestraße (N3, SG) sowie die zügige Erstellung der Umfahrung von St. Gallen führen zusammen mit der Erhöhung des Bundesbeitragsatzes für den Kanton Nidwalden (BRB vom 31.3.1982) und der stark angestiegenen Teuerung zu erheblichen Mehrausgaben. Diese lassen sich nicht durch eine Drosselung der Bauarbeiten auf ändern Abschnitten auffangen. 563.02 Übernahme der Betriebs- und Überwachungskosten der offenen N2-Strecke im Kanton Tessin (BRB vom 5.5.1982), unumgängliche Belagsreparaturen und Mehrkosten für den Winterdienst in den Kantonen Uri und Nidwalden sowie beim Betrieb langer Tunneln. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 12000000. Zu 314 Amt für Bundesbauten 301.01 Vergütung für unregelmäßige Arbeitszeit und Nachtschicht für 63 Personen, die auf den 1.11.1981 vom Hausdienst- und Hilfskräfte-Etat in den Personaletat überführt wurden. 331.02 Höherer Zahlungsbedarf für Instandstellungsarbeiten in Folge Vorverschiebung von Mietvertragsauflösungen, Sicherheitsmaßnahmen in ausländischen Vertretungen und stark zunehmender Installationen für EDV-Applikationen und Schreibautomaten. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 300000. 351.01 Vertragliche Mietzinserhöhungen aufgrund der Hypothekarzinserhöhungen und des Landesindex der Konsumentenpreise sowie Erhöhungen von Mietzinsen bei Erneuerung von Mietverträgen. Dringlicher Vorschuß. 501.04 Mit dem zweiten Budgetnachtrag 1981 wurde ein Zusatzkredit von Fr. 3000000 bewilligt, der nun zum Teil im laufenden Jahr ausgabenwirksam wird. Zu 315 Bundesamt für Forstwesen 443.01 Die Behebung der Unwetterschäden der Jahre 1977/79 hat zu einem größeren Bauvolumen und damit zu einem höheren Zahlungsbedarf geführt. Die zusätzlichen Mitteldienen zur Erledigung der dringlichsten Zahlungsbedürfnisse. 443.06 Die vermehrte Etappierung größerer Werke hat zu einem rascheren Eingang von Teilabrechnungen und damit zu kürzeren Fälligkeiten geführt. Die zusätzlichen Mitteldienen der Erledigung der vordringlichsten Beitragszahlungen. Exposé des motifs Ad 312 Musée national Relèvement du tarif des indemnités dès le 1.1.1982 conformément à l'ACF du 21.12.1981. Crédit provisoire urgent. Frais afférents à deux séances extraordinaires de la Commission fédérale pour le Musée national suisse, qui ne pourraient être pris en considération lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire urgent. Ad 313 Office fédéral des routes Le renchérissement et des demandes accrues afférentes à des mesures de sécurité et de protection de l'environnement ont occasionné ces dernières années des retards dans les paiements qui ont dû être compensés par des avances des cantons. Durant la même période, les réserves provenant du produit des droits d'entrée sur les carburants jusqu'à fin 1980 ont atteint 55 millions. Prélèvement sur la provision pour les routes principales. Hausse importante des dépenses due à l'achèvement rapide de la rampe sud du Gothard (N2, TI) et de la route du lac de Walenstadt (N3, SG), ainsi qu'à la construction à un rythme soutenu du contournement de St-Gall, à l'augmentation du taux de subventionnement du canton de Nidwald (ACF du 31.3.1982) et au renchérissement notable, ces dépenses ne pouvant pas être compensées par une limitation des travaux de construction sur d'autres secteurs.

ACF du 5 mai 1982. Prise en charge des frais d'exploitation et de surveillance des tronçons tessinois de la RN 2, ouverts à la circulation, des réparations inévitables à effectuer au revêtement, des dépenses supplémentaires résultant du service de désenneigement des cantons d'Uri et de Nidwald et de l'exploitation de long tunnels. Crédit provisoire de 12 millions de francs. Ad 314 Office des constructions fédérales Indemnités pour horaire de travail irrégulier et pour service de nuit versées à 63 unités de personnel transférées le 1.11.1981 de l'effectif du service domestique et des auxiliaires dans l'état du personnel. Dépenses plus élevées dues à la résiliation anticipée de baux à loyer, à des mesures de sécurité dans des représentations diplomatiques à l'étranger et à un fort accroissement des installations destinées à des applications informatiques et de machines à écrire électroniques. Crédit provisoire de 300000 francs. Augmentations contractuelles des loyers dues à la hausse des intérêts hypothécaires et de l'indice des prix à la consommation. Hausse de loyers consécutives au renouvellement de baux. Crédit provisoire urgent. Par la voie du second supplément du budget de 1981, un crédit additionnel de 3 millions de francs a été autorisé. Une partie des dépenses deviennent effectives au cours de cet exercice. Ad 315 Office fédéral des forêts Besoins financiers accrus requis pour faire face aux paiements urgents et résultant de la réparation des dommages dus aux intempéries des années 1977/79, qui a occasionné des travaux de construction importants. Présentation plus fréquente de décomptes partiels (échéances plus rapprochées) en raison de l'exécution par étapes des ouvrages. Ces fonds supplémentaires servent à régler des subventions prioritaires.

18 Nachtragskredite II Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite  
 Crédits supplémentaires 1982 Crédits supplémentaires II Fr. Fr. Fr. 316 Bundesamt für  
 Gesundheitswesen 355 900 316 Office fédéral de la santé publique 453.01 Bekämpfung der  
 Tuberkulose; Ausgabenvon Kantonen und Gemeinden 412 500 450 000 133100 453.01  
 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes 453.44  
 Krankenpflegeschulen ..... 3 960 000 4 397 500 196 800 453.44 Ecoles d'infirmières  
 et d'infirmiers 511.01 Fahrnis ..... 405 542 700 000 N I 66  
 600 26 000 511.01 Mobilier 317 Bundesamt für Statistik 2350 317 Office fédéral de la  
 statistique 311.02 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte  
 255 219 255 000 2 350 311.02 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux  
 (jugements en matière de divorce) 319 Bundesamt für Umweltschutz 6036 450 319 Office  
 fédéral de la protection de l'environnement 321.01 Verwaltungsauslagen..... 40  
 715 54 000 17 000 321.01 Frais d'administration 443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer  
 gegen Verunreinigung 152 873 371 130300 000 6 000 000 443.01 Installations pour la  
 protection des eaux contre la pollution 511.02 Dienstfahrzeuge..... 46 940  
 55 000 19 450 511.02 Véhicules de service 330 Technische Hochschule Zürich 354 700 330  
 Ecole polytechnique Zurich 222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der  
 Professoren 1 099 701 1 180 700 249 800 222.01 Contribution à la caisse des veuves et  
 orphelins des professeurs 373.05 Hochschulsport ..... 584 000 600 000  
 104 900 373.05 Sport universitaire 331 Institut für Reaktorforschung 836 000 331 Institut  
 de recherches en matière de réacteurs 342.10 Unterricht und Forschung..... 8 287 086  
 7 634 000 836 000 342.10 Enseignement et recherche

19 Begründung Exposé des motifs Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen 453.01 und 44  
 Nachzahlungen für das Betriebsjahr 1980, wofür im Voranschlag 1981 die entsprechenden  
 Zahlungsmittel fehlten. Ad 316 Office fédéral de la santé publique Paiements

supplémentaires concernant l'exercice 1980, pour les quels les fonds nécessaires n'avaient pas été prévus lors de l'établissement du budget pour 1981. 511.01 Dringliche Beschaffung einer Schutzeinrichtung für die Prüfung von Tollwutimpfstoff (Schutz des Personals und der Umgebung vor Infektionen). Dringlicher Vorschuß. Zu 317 Bundesamt für Statistik 311.02 BB vom 17.9.1875 betr. die statistische Zusammenstellung der in der Schweiz vorkommenden Geburten, Sterbefälle, Trauungen, Scheidungen und Nichtigerklärungen. BRB vom 4.11.1974. Vermehrte Meldungen, insbesondere über Eheschließungen und -Scheidungen sowie Todesfälle. Dringlicher Vorschuß. Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz 321.01 Beteiligung an den Kosten der zweiten Session der «Groupe de travail spécial du PNUE constitué d'experts juridiques et techniques chargé de l'élaboration d'une Convention cadre mondiale pour la protection de la Couche d'ozone» vom 21. 9. bis 1.10.1982 in Genf, was im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekant war. Dringlicher Vorschuß. 443.01 Entgegen den Erwartungen wurden einige Projekte bereits dieses Jahr zur Abrechnung eingereicht. Die zusätzlichen Mittel dienen der Erledigung der vordringlichsten Beitragszahlungen, vorab an finanzschwache Gemeinden. 511.02 Aus Sicherheitsgründen muß ein VW -Kombiwagen für die Durchführung von Messungen und Wartungsarbeiten an den Wassermeßstationen ersetzt werden. Die Abschätzung des Fahrzeuges durch den Armeemotorfahrzeugpark erfolgte im April 1982. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 330 Technische Hochschule Zürich 222.01 Höhere statutarische Beitragsleistungen (Zunahme der für neu gewählte Professoren erforderlichen Einkaufssummen, Anpassung der ordentlichen Mitgliederbeiträge an die nach Maßgabe der Teuerung erhöhten Versicherungsleistungen). 373.05 Teuerungsbedingte Erhöhung der Besoldungen der Hochschulsportlehrer und des Sekretariatspersonals des Akademischen Sportverbandes Zürich (ASVZ), die von Bund und Kanton Zürich je zur Hälfte getragen werden. Seit 1980 wurde der Kredit nicht mehr im Umfang der dem nach kantonalzürcherischem Recht angestellten Personal zukommenden Teuerungszulagen erhöht. Zu 331 Institut für Reaktorforschung 342.10 Früher als erwartete Fakturierung des Kaufs der Urantrennarbeit im Umfang von DM 679669.35 (NUKEM) und der Wiederaufarbeitung von 42 bestrahlten Brennelementen im Betrag von DM 294328.21 (TRANSNUKLEAR). Entsprechende Entlastung der Rechnung 1983. Dringlicher Vorschuß. Acquisition urgente d'un dispositif protecteur pour le contrôle du vaccin contre la rage (protection du personnel et de son entourage contre les infections). Crédit provisoire urgent. Ad 317 Office fédéral de la statistique AF du 17.9.1875 concernant le relevé statistique des naissances, décès, mariages, divorces et déclaration du nullité de mariage. ACF du 4.11.1974. Transmission de davantage d'avis concernant notamment les célébrations de mariage et les sentences de divorce, ainsi que les décès. Crédit provisoire urgent. Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement Participation aux frais de la deuxième session du «Groupe de travail spécial du PNUE constitué d'experts juridiques et techniques chargé de l'élaboration d'une Convention cadre mondiale pour la protection de la Couche d'ozone» du 21. 9. au 1.10. 1982 à Genève, cette dernière n'étant pas connue lors de l'élaboration du budget. Crédit provisoire urgent. Contre toute attente, des décomptes afférents à quelques projets ont été présentés cette année déjà. Les fonds supplémentaires servent à régler en priorité les subventions destinées notamment à des communes financièrement faibles. Pour des raisons de sécurité, le véhicule de service destiné aux militaires et aux travaux d'entretien des stations hygrométriques doit être remplacé. L'évaluation du véhicule par le parc automobile de l'armée a été effectuée en avril 1982. Crédit provisoire. Ad 330 Ecole polytechnique Zurich Hausse des contributions statutaires (davantage de sommes de ra chat nécessaires

pour de nouveaux professeurs, adaptation des cotisations ordinaires des membres à l'augmentation des prestations d'assurance due au renchérissement). Augmentation, due au renchérissement, des traitements des professeurs de sport et du personnel du secrétariat de l'Akademischer Sportverband Zürich (ASVZ) qui sont payés par moitié par la Confédération et le canton de Zurich. Depuis 1980, le crédit n'avait plus subi d'augmentation correspondant aux allocations de renchérissement accordées au personnel engagé selon le droit cantonal Zurich. Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs Les factures pour l'achat des travaux de séparation de l'uranium de 679669.35 DM (NUKEM) et pour le retraitement (re-processing) de 42 combustibles irradiés de 294328.21 DM (TRANSNUKLEAR) ont été présentées plus tôt que prévu. Allègement correspondant du compte 1983. Crédit provisoire urgent.

Nachtragskredite II 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe 342.01 Betriebsausgaben 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz 373.03 Vertragliche Leistungen .....  
Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 ■.aiVr<S 3 642 489 340 Technische Hochschule Lausanne 222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren 342.01 Betriebsausgaben 4 Justiz- und Polizeidepartement . . . 401 Generalsekretariat 301.01 Ersatz von Ausgaben

. 402 Bundesamt für Justiz 463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime 483.06 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten 403 Bundesamt für Polizeiwesen 373.02 Auslieferungskosten..... 493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen . 493.06 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke ' 35 983 . f f 460100 6 866 581 14 940 1 440 000 13 041 200 203 012 44 000 038 Fr. 3 605 000

**E. 37**

000 441 500 6 300 000 14100 1 530 000 15 432 000 78 000 N I 200000 33 000 000 N I 22 000 000 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982 Fr. 60000 60 000 1 200 1 200 1 133 000 250 000 883 000 35 217 000 4000 4 000 3440 000 440 000 3000 000 16 700 000 100 000 10000 000 6 600 000 Crédits supplémentaires II 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers 342.01 Dépenses d'exploitation 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux 373.03 Prestation contractuelle 340 Ecole polytechnique Lausanne 222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs 342.01 Dépenses d'exploitation 4 Département de justice et police 401 Secrétariat général 301.01 Débours 402 Office fédéral de la justice 463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures 483.06 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation 403 Office fédéral de la police 373.02 Frais d'extradition 493.03 Réfugiés: assistance 493.06 Contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide

21 Begründung Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe 342.01 Starke Preiserhöhungen bei Werkstoffen (Metalle, Baustoffe, Holz, etc.) und bei den Betriebsmitteln (Laborbedarfsartikel, Elektromaterial, Teilfabrikate, etc.). Tarifierhöhung für Bewachung (Securitas) der EMPA und EAWAG-Gebäude. Die Betriebsausgaben werden durch die Prüfgebühren gedeckt. Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz 373.03 Teuerungsbedingte Anpassung der indextierten Rente aus dem Liegenschafts Kauf für das

Seenforschungslaboratorium in Kastanienbaum vom 9.1.1968. Fälligkeit der 4. und letzten Ratenzahlung für 1982: 1.10.1982. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 340 Technische Hochschule Lausanne 222.01 Höhere statutarische Beitragsleistungen (Zunahme der für neu gewählte Professoren erforderlichen Einkaufssummen; Anpassung der ordentlichen Mitgliederbeiträge an die nach Maßgabe der Teuerung erhöhten Versicherungsleistungen). 342.01 Erhöhung des Stromtarifs und Änderung des Fakturierungssystems durch die Services industrielles von Lausanne; höhere Aufwendungen für die Reinigung in Regie zufolge Tarif Erhöhung und früherer Inbetriebnahme neuer Lehr- und Forschungsgebäude in Ecublens. Zu 401 Generalsekretariat 301.01 Mehraufwand für eine Dienstreise ins Ausland sowie für Dienstreisen im Bereiche der Abteilung Presse und Funk spruch. Zur Kompensation wird beim Bundesamt für Justiz (Rubrik 402.301.01, Ersatz von Auslagen) der entsprechende Betrag gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 402 Bundesamt für Justiz 463.01 Anstieg der Zahl der für die Beitragsberechnung maßgeblichen Schulabsolventen um 9%. Gewöhnlicher Vorschuß. 483.06 Raschere Verwirklichung von Bauvorhaben infolge günstiger Witterung und abgeflachter Baukonjunktur. ; Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen 373.02 Nicht voraussehbare Zunahme der Anzahl ausländischer Auslieferungsbegehren sowie im allgemeinen wesentlich längere Haftdauer. Gewöhnlicher Vorschuß. 493.03 Sprunghafte Zunahme der Asylgesuche sowie wachsende Schwierigkeiten bei der Wohnungs- und Arbeitsstellenvermittlung. Wesentliche zeitliche Ausdehnung der Asylverfahren, verursacht durch die Rückstände bei der Behandlung der Asylgesuche und der Rekurse wie auch vermehrte Aus schöpfung sämtlicher Rekursmöglichkeiten. Gewöhnlicher Vorschuß. 493.06 Beteiligung des Bundes an den Betreuungskosten der Hilfswerke, welche die Mehrkosten für die ihnen vom Bund zugewiesenen Flüchtlinge nicht mehr aus eigenen Mitteln finanzieren können. Gewährung eines einmaligen Beitrages von 1,8 Mio Fr. an das Rote Kreuz und die Caritas für die Deckung der Betreuungskosten der 1000 Polen-Flüchtlinge, die von Österreich übernommen wurden (BRB vom 20.1.1982). Exposé des motifs Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers Renchérissement notable des matériaux (métaux, matériaux de construction, bois, etc.) et de l'équipement (produits de laboratoire, matériel électrique, produits semi-finis, etc.). Relèvement du tarif de surveillance (Sécuritas) des bâtiments de l'EMPA et de l'EA W AG . Les dépenses d'exploitation sont couvertes par les taxes de contrôle. Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux Hausse de la rente due au renchérissement selon le contrat de vente de l'immeuble du Laboratoire de recherche lacustre de Kastanienbaum du 9.1.1968. Echéance du dernier versement trimestriel pour 1982: le 1.10.1982. Crédit provisoire. Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne Hausse des contributions statutaires (davantage de sommes de rachat nécessaires pour de nouveaux professeurs, adaptation des cotisations ordinaires des membres à l'augmentation des prestations d'assurance due au renchérissement). Hausse du tarif de l'électricité et modification de modalités de facturation des Services industriels de Lausanne. Augmentation des frais de nettoyage en régie due à la hausse du tarif et à la mise en service anticipée de bâtiments d'enseignement et de recherche à Ecublens Ad 401 Secrétariat général Dépenses supplémentaires dues à un voyage de service à l'étranger ainsi que pour des voyages de service dans le cadre de la Division presse et radio (DRP). En compensation, le montant correspondant est bloqué à l'Office fédéral de la justice (article 402.301.01, Débours). Crédit provisoire. Ad 402 Office fédéral de la justice Augmentation de 9% du nombre des diplômés déterminant pour le calcul de la subvention. Crédit provisoire. Réalisation accélérée des projets de construction

due aux conditions atmosphériques favorables, au ralentissement conjoncturel dans le secteur du bâtiment. Ad 403 Office fédéral de la police Accroissement imprévisible du nombre des demandes d'extradition en provenance de l'étranger ainsi que, d'une façon générale, prolongation sensible de la durée de détention. Crédit provisoire. Accroissement extraordinaire et imprévisible du nombre des demandes d'asile, ainsi que difficultés croissantes pour trouver des logements et des places de travail. Prolongation importante de la durée des procédures d'asile causée aussi bien par les retards pris pour traiter les demandes d'asile et les recours que par l'épuisement plus fréquent de toutes les possibilités de recours. Crédit provisoire. Participation de la Confédération aux frais de service social des œuvres d'entraide que celles-ci ne parviennent plus à assumer entièrement par leurs propres moyens en raison du très fort accroissement du nombre des réfugiés dont la Confédération leur confie la charge. Octroi d'une participation unique de 1,8 million de francs aux dépenses du service social de la Croix-Rouge Suisse et de Caritas résultant de l'accueil supplémentaire de 1000 réfugiés polonais venant de l'Autriche (ACF du 20.1.1982).

22 Nachtragskredite II Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite  
 Crédits supplémentaires Crédits supplémentaires II 1982 Fr. Fr. Fr. 405 Bundesanwaltschaft  
 20000 405 Ministère public de la Confédération 321.02 Polizeidienstkosten

.....

**E. 39**

000 20 000 321.02 Frais du service de police 408 Bundesamt für Zivilschutz 15 053 000  
 408 Office fédéral de la protection civile 333.02 Unterhalt von Mobilien und Immo 160  
 021 190 000 80 000 333.02 Entretien des immeubles et du mobilier 343.02  
 Betriebsausgaben ..... 420 024 660 000 135 000 343.02 Dépenses  
 d'exploitation 373.01 Eidg. Kurse..... 1 350 088 1 500 000 330 000  
 373.01 Cours fédéraux 453.01 Zivilschutzbauten..... 90 000 087 85 200000  
 10 000 000 453.01 Constructions de protection civile 453.02 Kantonale, kommunale und  
 betrieb 13 769 839 14 500 000 1 500 000 453.02 Cours cantonaux, communaux et liche  
 Kurse des établissements 513.03 Dienstfahrzeuge..... 114 470 50 000 N I  
 31000 8 000 513.03 Véhicules de service 523.01 Materialbeschaffung .....

**E. 40**

000 082 40000 000 3 000 000 523.01 Achat de matériel 5 Militärd e p a r t e m e n  
 t..... 104105 500 5 D é p a r t e m e n t m i l i t ä r e 501 Direktion der  
 Militärverwaltung 2650000 501 Direction de l'administration militaire 306.01 Ersatz von  
 A u s l a g e n ..... 11 914 851 11 600 000 600 000 306.01 Débours 356.10  
 Schadenvergütungen ..... 3 900 050 300000 N I 1500 000 2 050 000 356.10  
 Indemnités pour dommages 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste 11 000 000 511  
 Etat-major du groupement de l'état-m a j o r g é n é r a l 508.02 Bauten und Anlagen,  
 Rüstungsausgaben 320 307 046 275 000 000 11 000 000 508.02 Constructions et installations  
 gaben 512 Bundesamt für Genie und Festungen 80 000 512 Office fédéral du génie et des  
 fortifications 308.01 Ersatz von A u s l a g e n ..... 1 794 999 1 830 000 80 000  
 308.01 Débours 514 Bundesamt für Sanität 245 500 514 Office fédéral des affaires  
 sanitaires de l'armée 316.04 Aushebung: Sanitarische Untersu 480104 500 000 27 000  
 316.04 Recrutement: visites sanitaires chungungen 348.02 Sanitätsverbrauchsmaterial .....  
 1 400 071 1 500 000 200 000 348.02 Fournitures sanitaires 378.01 Lagerhaltungskosten

..... 116 405 125 000 18 500 378.01 Frais d'entreposage

23 Begründung Exposé des motifs Zu 405 Bundesanwaltschaft 321.02 Zunahme der Sprengstoffdelikte. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz 333.02 Höhere Reparaturkosten für Zivilschutzmaterial, das durch die vermehrte Ausbildungstätigkeit stärker beansprucht wird. Gewöhnlicher Vorschuß Fr.20000. 343.02 Vermehrte Frachtkosten für umfangreichere Lieferungen von Zivilschutzmaterial. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 55 000. 373.01 Mehrauszahlung von Taggeldern an das hauptamtliche Instruktionspersonal als vorgesehen. 453.01 Die im Jahre 1981 erteilten Zusatzzusicherungen im Betrag von 25 Mio Fr. für Privatschutzräume wurden schneller fällig als erwartet. Die Abrechnungen der Gemeinden für zugegesicherte Beiträge an Organisationsbauten erfolgen gewöhnlich rascher als in den letzten Jahren. Bei den einzelnen Bauvorhaben ist die Teuerung stärker spürbar. 453.02 Mehranfall an Kursabrechnungen, insbesondere wegen rascheren Abrechnungsverfahrens. 513.03 Teuerungsbedingte Mehrkosten für die Beschaffung von 2 VW-Kastenwagen. 523.01 Zufolge Terminverschiebungen im Jahre 1981 mußten für verspätete Lieferungen zulasten der Rechnung 1982 Zahlungen geleistet werden. Zu 501 Direktion der Militärverwaltung 306.01 Teuerungsbedingte Mehrausgaben für Dienstreisen und auswärtige Verwendung; höherer Instruktorenbestand. Gewöhnlicher Vorschuß. 356.10 Begleichung von zwei größeren Schadenfällen im Rahmen der Haftpflicht des Bundes gemäß Art. 22 ff. der Militärorganisation. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste 508.02 Bauteuerung 1982, Aufstockung des Landerwerbs für das Eidg. Zeughaus in Affoltern a. A. B. B. gemäß BB vom 25.1.1982 sowie Baubeginn des Nationalen Jugendsportzentrums Tenero. Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen 308.01 Höhere Vergütungsansätze für Dienstreisen. Zu 514 Bundesamt für Sanität 316.04 Höhere teuerungsbedingte Ausgaben für die psychotechnischen Eignungsprüfungen. 348.02 Größerer Verbrauch von pharmazeutischen Präparaten in Schulen und Kursen; durchschnittliche Teuerung von 7 Prozent auf pharmazeutischen Fertigpräparaten. Gewöhnlicher Vorschuß. 378.01 Abschluß eines neuen Lagerhaltungsvertrags und höhere Zinsvergütungen. Ad 405 Ministère public de la Confédération Augmentation du nombre des délits commis à l'aide d'explosifs. Crédit provisoire. Ad 408 Office fédéral de la protection civile Frais de réparation plus élevés pour le matériel de protection civile en raison du plus grand nombre de cours d'instruction. Crédit provisoire de 20000 francs. Frais de transport plus élevés dus au nombre accru de livraison de matériel de protection civile. Crédit provisoire de 55000 francs. Paiement supplémentaire d'indemnités journalières au personnel instructeur fixe. Les garanties complémentaires accordées en 1981 pour les abris privés, d'un montant de 25 millions de francs, sont arrivées à échéance plus tôt que prévu. Les décomptes des communes afférents aux subventions allouées aux constructions de l'organisation sont actuellement établis plus rapidement que les années précédentes. Le renchérissement se ressent plus nettement pour certains projets de construction. Présentation de davantage de décomptes pour des cours en raison notamment du système de décompte accéléré. Frais supplémentaires dus au renchérissement pour l'acquisition de deux fourgons. En raison de l'ajournement des délais en 1981, les paiements afférents aux livraisons retardées ont été effectués à charge du compte 1982. Ad 501 Direction de l'administration militaire Dépenses supplémentaires dues au renchérissement pour les voyages de service et les déplacements. Augmentation de l'effectif des instructeurs. Crédit provisoire. Règlement de deux sinistres importants en vertu de la responsabilité de la Confédération suivant les articles 22 et suivants de l'organisation militaire. Crédit

provisoire. Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général Renchérissement de la construction en 1982, acquisition accrue de terrains pour l'arsenal fédéral d'A ffoltern a /A lb is suivant AF du 25.1.1982, ainsi que début des travaux de construction du Centre sportif national pour la jeunesse à Tenero. Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications Relèvement du tarif des indemnités pour voyages de service. Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée Hausse des dépenses, due au renchérissement, afférentes aux examens d'aptitude psychotechniques. Consommation accrue de produits pharmaceutiques dans les écoles et les cours; renchérissement moyen de 7% sur les préparations pharmaceutiques. Crédit provisoire. Conclusion d'un nouveau contrat d'entreposage et versement de davantage d'intérêts.

24 Nachtragskredite II Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite  
 Crédits supplémentaires 1982 Crédits supplémentaires li Fr. Fr. Fr. 516  
 Oberkriegskommissariat 1 250 000 516 Commissariat central des guerres 338.01 Unterhalt  
 des Betriebsinventars ... 748 597 780 000 110 000 338.01 Entretien du matériel  
 d'exploitation 346.13 Bahntransporte..... 11 567 800 15 800 000 1 140  
 000 346.13 Transports ferroviaires 519 Kriegsmaterialverwaltung 10 550 000 519  
 Intendance du matériel de guerre 336.01 Unterhalt der Instruktorenwagen .. 2 100 043 2 300  
 000 550 000 336.01 Entretien des voitures d'instructeurs 338.03 Unterhalt der  
 Motorfahrzeuge, Panzer usw. 35 000 088

**E. 43**

000 000 10000 000 338.03 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc. 521  
 Pulververwaltung 800 000 521 Intendance des poudres 612.01 Ankauf von Jagd- und  
 Sportmunition 6 000 062 5 800 000 800 000 612.01 Achat de munitions de chasse et de  
 sport 531 Stab der Gruppe für Ausbildung 580000 531 Etat-major du groupement de  
 l'instruction 346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion 3249 400 3 720 000 150 000  
 346.01 Fournitures pour l'instruction 346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben 3  
 999 981 4 000 000 430 000 346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation 541 Gruppe für  
 Rüstungsdienste 70 000000 541 Groupement de l'armement 346.02 Übungsmunition für die  
 Schulen und Kurse 150 000000 145 000 000 10000 000 346.02 Munitions d'exercice pour  
 les écoles et cours 557.11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben 890 000 005 1 100 000 000 60  
 000 000 557.11 Matériel de guerre, dépenses d'armement 561 Bundesamt für  
 Landestopographie 17000 561 Office fédéral de la topographie 302.01 Ersatz von A u sla g e n ..... 137 966 143 000 17 000 302.01 Débours 562 Bundesamt für  
 Militärversicherung 5 000000 562 Office fédéral de l'assurance militaire 403.51 Renten  
 und A b fin d u n g e n ..... 109 803 230 120 500 000 2 000 000 403.51 Rentes et  
 indemnités 403.52 Behandlungskosten..... 29 000100 27 300 000 3 000 000  
 403.52 Frais de traitement 566 Turn- und Sportschule 1 926 eoo 566 Ecole de gymnastique  
 et de sport 306.01 Ersatz von A u sla g e n ..... 63 003 63 500 12 000 306.01  
 Débours 336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobi lien 270 035 275 000 19 000 336.01  
 Entretien des immeubles et du mobili er 346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben  
 480 012 480 000 85 000 346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation 346.04 Lebensmittel  
 und Kantinenbedarf .. 829 998 860 000 110000 346.04 Denrées alimentaires et articles de  
 cantine 376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen 22 000 000 19 500 000  
 1 700 000 376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations

25 Begründung Zu 516 Oberkriegskommissariat 338.01 Zahlungen an die SBB für den  
 Unterhalt von Güterwagen für den Schienentransport. 346.13 Weiterführung des Versuchs

zur Abgabe verbilligter Billette in den Sommerrekutenschulen 1982. Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung 336.01 Höhere Verrechnungslöhne des Autogewerbes für Reparaturen. 338.03 Teuerung und vermehrte Ablieferung von Ersatzteilen für Panzer. Zu 521 Pulververwaltung 612.01 Höhere Einkaufspreise und Wechselkurse. Den Mehrausgaben von Fr. 800000 stehen Mehreinnahmen von ca. Fr. 920000 unter der Rubrik 662.01 «Verkauf von Jagd- und Sportmunition» gegenüber. Dringlicher Vorschuß. Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung 346.01 Starke Preiserhöhungen beim Filmmaterial für Luft- und Erdkampfeinsätze mit Kampfflugzeugen sowie Mehrbedarf. 346.20 Mehrausgaben für die Deckung des Energiebedarfs (Inbetriebnahme des Waffenplatzes Moudon, Teuerung). Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste 346.02 Die Munitionsreserven für Ausbildungszwecke haben einen unverantwortlichen Tiefstand erreicht. 557.11 Zusätzlicher Finanzbedarf für die mit dem Rüstungsprogramm 1982 am 29.9.1982 vom Parlament beschlossene Beschaffung von 1200 Saurer-Geländelastwagen. Zu 561 Bundesamt für Landestopographie 302.01 Mehrausgaben infolge Nachführung der eldg. Kartenwerke. Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung 403.51 BB vom 9.10.1981. Mehraufwendungen infolge teuerungsbedingter Rentenanpassungen per 1.1.1982. Zudem mehr Rentenauskäufe als budgetiert. Gewöhnlicher Vorschuß. 403.52 Starke Teuerung im Gesundheitssektor. Zu 566 Turn- und Sportschule 306.01 Vermehrte Durchführung von Kursen außerhalb der Turn- und Sportschule. 336.01 Höhere Wäschereikosten. 346.01 Mehrausgaben zur Deckung des Energiebedarfs (Inbetriebnahme der neuen Halle, Teuerung). 346.04 Teuerungsbedingte Mehrausgaben für die Lebensmittelbeschaffung; höhere Teilnehmerzahlen in den schuleigenen Kursen. 376.10 BG vom 17. 3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Größere Beteiligung an «Jugend und Sport» als erwartet. Exposé des motifs Ad 516 Commissariat central des guerres Montants versés aux CFF destinés à l'entretien des wagons à mar chandises pour le trafic ferroviaire. Poursuite de l'expérience visant à remettre des billets à prix réduit lors des écoles de reçues de l'été 1982. Ad 519 Intendance du matériel de guerre Hausse des salaires de la branche de l'automobile concernant notamment les réparations. Renchérissement et livraison accrue de pièces de rechange pour blindés. Ad 521 Intendance des poudres Hausse des prix d'achat et des cours du change. Les dépenses supplémentaires de 800000 francs sont compensées par un surplus de recettes de 920000 francs figurant sous 662.01. Ventes des munitions de chasse et de sport. Crédit provisoire urgent. Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction Forte augmentation du prix des films en matière d'engagements en vols et d'appuis tactiques au moyen d'avions de combat, ainsi que besoins supplémentaires. Surcroît de dépenses pour couvrir les besoins énergétiques (ouverture de la place d'armes de Moudon, renchérissement). Ad 541 Groupement de l'armement Les réserves de munitions d'instruction ont atteint leur niveau le plus bas contraire à une saine gestion. Besoins financiers supplémentaires pour l'acquisition de 1200 camions tout terrain de marque Saurer, décidée par le Parlement le 29.9.1982 en adoptant le programme d'armement 1982. Ad 561 Office fédéral de la topographie Hausse des dépenses due à la mise à jour de l'ensemble des cartes nationales. Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire AF du 9.10.1981. Dépenses supplémentaires en raison de l'adaptation des rentes au renchérissement. En outre, davantage de rachats de rente que prévu. Crédit provisoire. Fort renchérissement en matière de santé. Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport Davantage de cours organisés à l'extérieur de l'école. Hausse des frais de blanchisserie. Dépenses plus élevées pour la fourniture d'énergie (ouverture de la nouvelle halle, renchérissement). Hausse des dépenses due au renchérissement pour l'achat de denrées alimentaires. Nombre

plus élevé de participants aux cours de l'école. LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports. Particiation plus importante que prévu à «Jeunesse et Sport».

26 Nachtragskredite II 567 Militärstrafdepartement Zugerberg 366.01

Arbeitsentschädigungen..... 6 Finanzdepartement ..... 600 Generalsekretariat  
301.01 Ersatz von Ausgaben..... 601 Finanzverwaltung 600.07 Baudarlehen an  
Bundespersonal 603 Münzstätte 322.01 Verwaltungsauslagen 604 Getreideverwaltung  
433.04 Flächenbeiträge Brotgetreide . 433.06 Verwertung von Inlandgetreide geringer  
Qualität 606 Zollverwaltung 423.01 Ausführbeiträge für landwirtschaftliche  
Verarbeitungsprodukte 614 Personalamt 211.03 Teuerungsausgleich 311.06  
Teuerungsausgleich, Hilfskräfte ... Rechnung Comptes 1981 Voranschlag Budget 1982 Fr.  
15184 2792 8099 411 1061 12362 383 20249 982 Fr. 14500 1800 8000 000 900 13860  
000 5940000 21870 000 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982 Fr. 7000 7000  
111 621 125 825 825 3000 000 3000 000 300 300 22600 000 2600 000 20000 000 8000  
000 8000 000 71000000 70000 000 1000 000 Crédits supplémentaires II 567

Détachement des détenus militaires du Zugerberg 366.01 Indemnités de travail 6 Département  
des finances 600 Secrétariat général 301.01 Débours 601 Administration des finances  
600.07 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements 603 Monnaie fédérale  
322.01 Frais d'administration 604 Administration des blés 433.04 Céréales panifiables,  
subsidés à la surface 433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité 606  
Administration des douanes 423.01 Contributions à l'exportation de produits agricoles  
transformés 614 Office du personnel 211.03 Allocation de renchérissement 311.06  
Allocation de renchérissement, auxiliaires

27 Begründung Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg 366.01 Mehr

Arbeitsentschädigungen infolge höheren Instandes. Zu 600 Generalsekretariat  
301.01 Der Budgetkredit wurde mangels ausreichenden Erfahrungszahlen zu knapp  
bemessen, zumal der Mitarbeiterstab erweitert werden mußte. Dringlicher Vorschuß. Zu  
601 Finanzverwaltung 600.07 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnsorge  
für das Bundespersonal. Der Überhang an Gesuchen um Bewilligung von Darlehen  
für Modernisierungen und bauliche Energie-sparmaßnahmen zur Erhaltung der  
Vermietbarkeit leerwerdender Wohnungen und zur Hebung der Wohnqualität beträgt zur  
Zeit rund 10 Mio. Fr. Mit dem angebehrten Nachtragskredit können die dringendsten Fälle  
berücksichtigt werden. Diese Ausgabe wird aktiviert. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 603  
Münzstätte 322.01 Nicht vorgesehene Inseratekosten in Tageszeitungen für die Besetzung  
freigewordener Stellen. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 604 Getreideverwaltung 433.04  
Mehraufwendungen als Folge der durch Verordnung vom 21.6.1982 beschlossenen  
Erhöhung der Flächenbeiträge um Fr. 50 je Hektar bzw. Schaffung einer erweiterten  
Übergangszone. 433.06 Ein Großteil der Inlandgetreideernte 1982 ist ausgewachsen; die  
vom Bund zu übernehmende Verwertungsmenge an Anbaugeschlechte ist deshalb  
bedeutend höher als erwartet. Zu dem wurde mit Verordnung vom 21.6.1982 der  
Übernahmepreis für Inlandgetreide um Fr. 40 je Tonne erhöht. Zu 606 Zollverwaltung  
423.01 überdurchschnittliche Zunahme des Exportes sowie Erledigung von  
Beitragsgesuchen aus dem Vorjahr. Dem Ausgabebetrag von rund 30 Mio. Fr. dürften  
Einnahmen aus den beweglichen Teilbeträgen bei der Einfuhr in gleicher Höhe  
gegenüberstehen. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 614 Personalamt 211.03 Bei den  
Voranschlagskrediten ist eine Teuerung bis zum Stand von 118,6 Punkten des  
Landesindex der Konsumentenpreise berücksichtigt. Die Personalbezüge entsprachen im

1. Halbjahr einem Indexstand von 119,5 Punkten und im 2. Halbjahr einem solchen von 122,2 Punkten. Die Abschwächung des Schweizerfrankens hatte zur Folge, daß an Mitarbeiter im Ausland höhere Auslandszulagen und ein höherer Kaufkraftausgleich gewährt werden mußten als budgetiert wurde. Dringlicher Vorschuß. 311.06 Bei den Voranschlagskrediten für Hilfskräfte ist eine Teuerung bis zum Stand von 118,6 Punkten des Landesindex der Konsumentenpreise berücksichtigt. Die effektiv ausbezahlten Löhne entsprachen im 1. Halbjahr einem Indexstand von 119,5 Punkten und im 2. Halbjahr einem solchen von 122,2 Punkten. Ein Teil dieses höheren Teuerungsausgleiches kann über die Budgetkredite aufgefangen werden, weil nicht alle bewilligten Stellen beansprucht wurden. Dringlicher Vorschuß. Exposé des motifs Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg Versement de davantage d'indemnités en raison du nombre plus élevé de détenus. Ad 600 Secrétariat général Le crédit budgétaire a été calculé trop juste faute de chiffres de référence, et en raison surtout de l'augmentation du nombre des collaborateurs. Crédit provisoire urgent. Ad 601 Administration des finances AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel de la Confédération. Les demandes en suspens concernant l'octroi de prêts destinés à des modernisations, à des transformations favorisant les économies d'énergie, au maintien en état de location de logements devenus vacants et à leur adaptation aux besoins actuels, atteignent quelque 10 millions de francs. Grâce au crédit supplémentaire requis, les cas les plus urgents peuvent être pris en considération. Cette dépense sera capitalisée. Crédit provisoire. Ad 603 Monnaie fédérale Frais d'insertion dans des quotidiens pour des postes vacants. Crédit provisoire. Ad 604 Administration des blés Dépenses supplémentaires résultant de la hausse, décidée par ordonnance du 21.6.1982, des subsides à la surface, de 50 francs par hectare, respectivement de la création d'une zone intermédiaire plus étendue. Une grande partie de la récolte de blé indigène de 1982 étant germée, c'est pourquoi la quantité de blé germé prise en charge par la Confédération est nettement plus élevée que prévu. En outre par ordonnance du 21.6.1982, le prix d'achat du blé indigène a été relevé de 40 francs par tonne. Ad 606 Administration des douanes Accroissement du volume des exportations supérieur à la moyenne et règlement de demandes de subventionnement de l'année passée. Ces dépenses de quelque 30 millions de francs seront vraisemblablement compensées par des recettes provenant des éléments mobiles perçus à l'importation. Crédit provisoire. Ad 614 Office du personnel Lors de l'établissement du budget, il avait été tenu compte d'un renchérissement correspondant au point 118,6 de l'indice suisse des prix à la consommation. Au cours du premier semestre, les traitements du personnel ont atteint le point 119,5 de l'indice et celui de 122,2 durant le second semestre. Le fléchissement du franc suisse a causé une hausse des allocations de résidence à l'étranger et une compensation accrue du pouvoir d'achat à verser aux collaborateurs en poste à l'étranger. Crédit provisoire urgent. Lors de l'établissement du budget, il avait été tenu compte pour les crédits destinés aux auxiliaires d'un renchérissement correspondant au point 118,6 de l'indice suisse des prix à la consommation. Les salaires versés au cours du premier semestre de 1982 sont conformes au point 119,5 et au point 122,2 durant le second semestre. La compensation accrue du renchérissement a pu être en partie réduite dans les limites des crédits budgétaires, les places autorisées n'ayant pas toutes été requises. Crédit provisoire urgent.

28 Nachtragskredite II Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite  
 Crédits supplémentaires 1982 Crédits supplémentaires II 615 Versicherungskasse 201.01  
 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene 221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen  
 221.03 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtberufsunfall-Versicherung 221.05

Arbeitgeberbeiträge an die A us gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV ) 222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH 301.02 Leistungen bei Betriebsunfällen ... 7  
 Volkswirtschaftsdepartement..... 702 Preiskontrollstelle 433.01 Zuschüsse fü r Inlandeier ..... 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft 301.01 Ersatz von A u sla g e n ..... 493.03 Internationales konsultatives Baum- wollkomitee, W ashington 493.09 Internationales Kakaoübereinkom men 600.02 Vorschüsse an die Exportrisikoga rantie Fr. 5163 242 1 296 875 3 598 355 90 577 567 6102 590 1 874 866 8 420140 113 077 22 890 20 271 Fr. 5 499 000 1 386 000 4 004 000 98100 000 6300000 1 900 000 8 500 000 115 000 23 000 50 000 15 000 000 Fr. 7 020000 120 000 50 000 50 000 6000 000 700 000 100 000 121 653800 1 500000 1 500 000 615 Caisse d'assurance 201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants 221.01 Prestations sociales au personnel domestique 221.03 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur 221.05 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS , A 1, APG, AC) 222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales 301.02 Prestations en cas d'accidents de service 7 Département de l'économie publique 702 Office du contrôle des prix 433.01 Subsidés pour œufs indigènes 70 076100 50 000 3 600 22 500 70000 000 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 301.01 Débours 493.03 Comité consultatif international du coton, W ashington 493.09 Accord international sur le cacao 600.02 Avances, garantie contre les ris ques à l'exportation

29 Begründung Exposé des motifs Zu 615 Versicherungskasse 201.01,221.01,03 und 05 V. vom 21.12.1981 und 30.6.1982. Erhöhung der Teuerungszulage. Dringliche Vorschüsse. Ad 615 Caisse d'assurance O des 21.12.1981 et 30.6.1982. Hausse de l'allocation de renchéris sement. Crédits provisoires urgents. 222.01 Mehr Ruhegehaltsbezüger als vorgesehen und Erhöhung der Teuerungszulage gemäß V vom 21.12.1981 und 30.6.1982. Dringlicher Vorschuß. 301.02 Erhöhung der Teuerungszulage gemäß V vom 21.12.1981 und 30.6.1982. O des 21.12.1981 et 30.6.1982. Nombre plus élevé de bénéficiaires de rente que prévu et hausse de l'allocation de renchérissement. Crédit provisoire urgent. O des 21.12.1981 et 30.6.1982. Hausse de l'allocation de renchéris sement. Zu 702 Preiskontrollstelle 433.01 Damit Absatzstockungen behoben und ein Preiszusammen bruch auf dem Inlandmarkt verhindert werden konnten, muß ten für 80 Mio. Stück Inlandeier neben den ordentlichen Ver billigungsbeiträgen zusätzliche Verbilligungszuschüsse ent richtet werden. Diese Stützung des Inlandmarktes war auch notwendig, um den «Zielpreis» von 28 Rappen pro Inlandei im Durchschnitt des Jahres zu erreichen. Gewöhnlicher Vor schuß. Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft 301.01 Unvorhergesehene Mehrausgaben wegen der dienstlichen Versetzung eines Beamten als Exekutivdirektor in den Ver waltungsrat des Afrikanischen Entwicklungsfonds nach A b i djan. Dringlicher Vorschuß. 493.03 Der schweizerische Mitgliederbeitrag 1982/83 ist zu einem hö heren S-Kurs zu entrichten als bei der Budgetierung ange nommen wurde. Dringlicher Vorschuß. 493.09 Zulasten der Rechnung 1982 mußten noch Zahlungen von Fr. 31000 für das Finanzjahr 1981/82 geleistet werden, die bei der Budgeterstellung noch nicht bekannt waren. Gewöhnli cher Vorschuß. 600.02 BGvom 26. 9.1958. Die Schäden, insbesondere die Zahlungen im Zusammenhang m it Konsolidierungen (Rumänien und z. T. Türkei) sowie die Zahlungsunfähigkeit von Schuldner ländern (Polen) werden die für 1982 budgetierten Ausgaben beträchtlich übersteigen. Eine Erhöhung des Vorschusses an den ERG-Fonds ist unumgänglich. Diese Ausgaben werden aktiviert. Ad 702 Office du contrôle des prix Pour faire face aux difficultés de vente et éviter un effondrement des prix des oeufs indigènes, versement des subsides supplémentaires en plus des allocations ordinaires pour 80 m illions

d'œufs. Cette mesure de soutien du marché indigène s'est aussi avérée nécessaire pour atteindre le prix visé, soit 28 centimes par œuf indigène en moyenne annuelle. Ce surcroît de dépenses est couvert intégralement par les recettes de l'année en cours. Crédit provisoire. Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures Dépenses imprévues en relation avec la mutation de service d'un fonctionnaire en tant que directeur exécutif au Conseil d'administration du Fonds africain de développement à Abidjan. Crédit provisoire urgent. La contribution de la Suisse pour 1982/83 sera versée à un cours du dollar plus élevé qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire urgent. Des paiements de 31000 francs concernant l'exercice financier 1981-82 et qui n'étaient pas encore connus lors de l'établissement du budget, ont dû être supportés par le compte 1982. Crédit provisoire. LF du 26.9.1958. Les dommages résultant notamment de paiements consécutifs aux consolidations (Roumanie et, en partie, Turquie) et de l'insolvabilité de pays débiteurs (Pologne), dépasseront notablement les dépenses budgétées pour 1982. Une augmentation de l'avance au fonds de la GRE est indispensable. Cette dépense sera capitalisée.

30 Nachtragskredite II Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite  
 Crédits supplémentaires 1982 Crédits supplémentaires II Fr. Fr. Fr. 707 Bundesamt für  
 Landwirtschaft 46182 000 707 Office fédéral de l'agriculture 311.01 Kommissionen und  
 Sachverständige 393 990 392 500 80 000 311.01 Commissions et experts 331.91 Unterhalt  
 von Mobilien und Immobilien 6 081 10 000 27 000 331.91 Entretien des immeubles et du  
 mobilier 373.04 Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe  
 1 244 763 1 310 000 445 000 373.04 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de  
 consommation et la crème 433.02 Futtergetreidebau..... 91 207 940 91 134  
 000 10000 000 433.02 Culture des céréales fourragères 433.06 Absatz Walliser Aprikosen  
 ..... 1 402 998 — 873 000 433.06 Ecoulement des abricots du Valais 433.21  
 Förderung des Viehabsatzes..... 60 000 053 58 000 000 6 000 000 433.21  
 Encouragement de la vente du bétail 433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und  
 Halbhartkäse 21 135 900 22 560 000 1 440 000 433.28 Réduction spéciale des prix des fromages  
 indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure 433.29 Strukturverbesserungen in der  
 Milchverwertung 4 702 500 4 306 500 1 000 000 433.29 Améliorations des structures dans  
 le domaine de l'utilisation du lait 433.31 Käseverwertung ..... 348 673 473  
 334 500 000 11 000 000 433.31 Placement du fromage 433.40 Bodenverbesserungen und  
 landwirtschaftliche Hochbauten 95 600 000 97 400 000 10 000 000 433.40 Améliorations  
 foncières et constructions rurales 433.91 Bekämpfungsmaßnahmen..... 405116 463  
 500 675 000 433.91 Mesures de lutte 463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und  
 Beratungswesen 22 595 000 21 170 000 4 000 000 463.01 Formation professionnelle et  
 vulgarisation agricole 603.04 Betriebshilfe ..... 1 208 668 1 170 000  
 642 000 603.04 Aide aux exploitations

31 Begründung Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft 311.01 Größere Zahl von Rekursen  
 im Zusammenhang mit der Milchkontingentierung als vorgesehen. Zudem wurden die  
 Vergütungsansätze für Kommissionsmitglieder und Experten erhöht, was bei der  
 Budgetierung nicht berücksichtigt wurde. 331.91 Installation einer fahrbaren  
 Begasungszelle in Chiasso. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz. 373.04 Die  
 Konsummilchabgabe wurde per 1.2.1982 von 1 Rp./kg auf 3 Rp./kg erhöht, was eine höhere  
 Entschädigung für die Erhebung dieser Abgabe zur Folge hat (Inkassoprovision von 5%).  
 433.02 BRB vom 21. 6.1982 über bäuerliche Preisbegehren vom Frühjahr 1982. Erhöhung  
 der Grundprämien und Zuschläge um rund Fr. 100 pro ha. Entnahme aus der Rückstellung

für Ackerbau und Absatzförderung. 433.06 BRB vom 7.7.1982 über die Verwertungsmaßnahmen für Walliser Aprikosen der Ernte 1982. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. Dringlicher Vorstoß. 433.21 Erschwerung des Absatzes von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet infolge der Milchkontingentierung. Zusätzliche allgemeine Ausmerzaktionen wegen Futterausfällen als Folge der Mäuseschäden. Die auf 1.7.1981 um 20% erhöhten Ausmerzbeiträge wirken sich erstmals voll auf die Rechnung 1982 aus. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. 433.28 Mehraufwand für Sonderverbilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse als Folge des großen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15). 433.29 Höherer Kreditbedarf infolge rascheren Einganges der Abrechnungen. Betriebssanierungen im Käseergewerbe sind kostspielig, weshalb die Genossenschaften die Zahlungen ohne Verzug beanspruchen. Die zusätzlichen Mittel ermöglichen die Befriedigung der vordringlichsten Zahlungsbedürfnisse. Gewöhnlicher Vorstoß. 433.31 Die Anpassung der Verkaufspreise per 1.1.1982 vermochte die zusätzlichen Kosten infolge höherer Käseproduktion, ungünstiger Währungsverhältnisse sowie Margenverbesserungen nicht voll aufzufangen. 433.40 Die Plafonierung der Meliorationskredite sowie die Teuerungsentwicklung im Bausektor bewirken eine raschere Realisierung der mit Bundesmitteln unterstützten Projekte, was einen Anstieg der Fälligkeiten zur Folge hat. Die zusätzlichen Mittel dienen zur Befriedigung der dringlichsten Zahlungsbedürfnisse. 433.91 Ausrichtung eines Bundesbeitrages an die Kosten der Beschaffung des Saatgutes für Neueinsaaten von Naturwiesen. Als Folge der Wühlmausschäden mußten im letzten Frühjahr in einigen Kantonen stark beschädigte Naturwiesen neu angesät werden. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz. 463.01 Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte und Berater wegen weiterhin steigender Schülerzahlen sowie teuerungsbedingte Mehraufwendungen für Gehälter. 603.04 Höhere Anzahl von Darlehensgesuchen aus den Kantonen Solothurn, Freiburg, Neuenburg und Appenzell-Innerrhoden als Folge der Mäuseplage. Diese Ausgabe wird aktiviert. Exposé des motifs Ad 707 Office fédéral de l'agriculture Nombre plus élevé que prévu de recours en matière de contingentement du lait. De plus, relèvement des indemnités allouées aux membres des commissions et aux experts, qui n'avait pas pu être pris en considération lors de l'établissement du budget. Installation d'une cellule de gazage mobile à Chiasso. Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes. Hausse de l'indemnité pour la perception de la taxe sur le lait de consommation (commission d'encaissement de 5%), celle-ci ayant passé de 1 à 3 centimes le 1<sup>er</sup> février 1982. ACF du 21. 6.1982 relatif aux revendications paysannes en matière de prix. Augmentation des primes de base et des suppléments d'environ 100 francs par ha. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. ACF du 7. 7.1982 sur les mesures de placement des abricots du Valais récoltés en 1982. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Crédit provisoire urgent. Difficultés rencontrées dans le placement du bétail d'élevage et de rente des régions de montagne en raison du contingentement laitier. Campagnes supplémentaires d'élimination consécutives aux pertes de fourrages résultant des dommages dus aux campagnols. L'augmentation de 20% des contributions, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1981, n'exerce pleinement son effet que sur le compte 1982. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molles et mi-dures, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement au

moyen des recettes provenant des suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15). Hausse des besoins financiers due à la présentation plus rapide des décomptes. Règlement immédiat de paiements aux coopératives fromagères, les assainissements de structures des fromageries étant très onéreux. Les fonds supplémentaires permettent de faire face aux paiements les plus urgents. Crédit provisoire. L'adaptation des prix de vente, le 1<sup>er</sup> janvier 1982, n'a pas permis de couvrir totalement les frais supplémentaires occasionnés par une production de fromage plus forte que prévu, par des conditions moins défavorables et par une amélioration des marges. La limitation des crédits d'améliorations foncières et l'évolution du renchérissement dans le secteur de la construction entraînent une réalisation plus rapide des projets financés par les ressources de la Confédération occasionnant par la même une augmentation des paiements arrivant à échéance. Les fonds supplémentaires permettent de faire face aux paiements les plus urgents. Octroi de contributions fédérales aux frais d'acquisition de semences pour le réensemencement de prairies naturelles. Cette opération a été rendue nécessaire dans quelques cantons, au printemps passé en raison des dommages causés par les campagnols. Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes. Engagement supplémentaire d'enseignants et de vulgarisateurs en raison du nombre croissant d'élèves, ainsi que frais supplémentaires dus au renchérissement afférents aux salaires. Davantage de demandes de prêts présentées par les cantons de Soleure, Fribourg, Neuchâtel et Appenzell Rh.-Int. par suite des pertes dues à l'invasion des campagnols. Cette dépense sera capitalisée.

32 Nachtragskredite II 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten 302.01 Ersatz von A u s l a g e n ..... 312.01 Entschädigungen ..... 719 Gestüt 302.01 Ersatz von A u s l a g e n ..... 302.02 Krankenkassenbeiträge ..... 302.03 Zulagen auf Deckstationen..... 720 Bundesamt für Veterinärwesen 331.01 Unterhalt von Fahrzeugen..... 723 Bundesamt für Konjunkturfragen 373.90 Arbeitsbeschaffungsreserven/Konjunkturzusatz 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge 352.10 Mietzinse und Lagergelder..... 725 Bundesamt für Wohnungswesen 311.01 Kommissionen und Sachverständige 453.06 Förderung des Wohnungsbaues ... 453.09 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum 8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 802 Bundesamt für Verkehr 413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Privatbahnen, KTU Rechnung Comptes 1981 Voranschlag Budget 1982 Fr. 709 559 1 182 514 40584 4 072 58 004 4100 61 305 2 668 700 79 991 18 530 823 3 298 237 36 866 810 Fr. 735 000 1 219 000 41 600 4 700 58 000 1 000 200 000 2 750 000 80 000 17000 000 4 050 000 39 300 000 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982 Fr. Crédits supplémentaires li 74300 20 300 54 000 9200 5 000 1 500 2 700 2200 2 200 500 000 500 000 250 000 250 000 3060 000 80 000 1 900 000 1 080 000 33 464 500 14 246 500 1 300 000 711/18 Stations de recherches agronomiques 302.01 Débours 312.01 indemnités diverses 719 Haras 302.01 Débours 302.02 Cotisations à la caisse-maladie 302.03 Indemnités pour le service des stations de monte 720 Office vétérinaire fédéral 331.01 Entretien de véhicules 723 Office fédéral des questions conjoncturelles 373.90 Réserves de crise/supplément conjoncturel 724 Office fédéral de la défense économique 352.10 Loyers et frais de magasinage 725 Office fédéral du logement 311.01 Commissions et experts 453.06 Encouragement à la construction de logement 453.09 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale 8 Département des transports, des communications et de l'énergie 802 Office fédéral des transports 413.21 Indemnisation des chemins de fer privés pour les prestations en faveur de l'économie

générale (ETC)

33 Begründung Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten 302.01 Höhere Aufwendungen als Folge der Anpassung der Vergütungsansätze für Dienstreisen, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt war. 312.01 Nicht voraussehbare Auslagen für die Entwicklung verschiedener EDV-Programme in den Bereichen Analysentätigkeit, Versuchsplanung und -auswertung bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten Grangeneuve und Reckenholz. Zu 719 Gestüt 302.01 Mehraufwendungen infolge der Anpassung der Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit sowie der Vergütungsansätze für Dienstreisen. 302.02 Erhöhung der Krankenkassenprämien der KPT um rund 32% ab 1.4.1982. Gewöhnlicher Vorschuß. 302.03 Anpassung der Entschädigungsansätze für Mitarbeiter des Eidg. Gestüts bei Detachierung auf auswärtige Deckstationen. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen 331.01 Nicht voraussehbare Unterhalts- und Kontrollarbeiten sowie Reparaturen an den zwei Seuchenwagen. Exposé des motifs Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques Hausse des dépenses due au rajustement des indemnités pour voyages de service, qui n'était pas connu lors de l'établissement du budget. Dépenses imprévisibles pour l'élaboration de divers programmes informatiques en matière de travaux d'analyses, de planification et d'évaluation des essais exécutés dans les stations de recherches agronomiques de Grangeneuve et de Reckenholz. Ad 719 Haras Augmentation des dépenses due à l'adaptation des indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier, ainsi que du tarif des indemnités pour voyages de service. Majoration dès le 1<sup>er</sup> avril 1982, des primes versées à la caisse-maladie CPT, de quelque 32%. Crédit provisoire. Relèvement du tarif des indemnités versées aux collaborateurs du haras lorsqu'ils sont détachés à des stations de monte. Crédit provisoire. Ad 720 Office vétérinaire fédéral Travaux imprévisibles d'entretien et de contrôle, ainsi que réparations effectuées aux deux camions étanches. Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen 373.90 Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven per 1. 9.1982. Un vorhergesehene Eingänge von Abrechnungen über Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen, die Wehrsteuervergütungen auslösen. Entnahme aus der Rückstellung für Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven. Dringlicher Vorschuß. Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge 352.10 Höhere Mietzinse für Lagerräumlichkeiten als Folge der Hypothekarzinserhöhung und höherer Lagerbestände in Zuckerfabriken sowie Beschaffung von zusätzlichem Lagerraum wegen vermehrter Umstellung auf palettierte Einlagerung. Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen 311.01 Wegen zweier Ausritte müssen für die technische Begutachtung der Gesuche vorübergehend externe Spezialisten beigezogen werden. Die Mehrausgaben werden bei den Personalkosten eingespart. Gewöhnlicher Vorschuß. 453.06 BG vom 19.3.1965. Mehrbedarf infolge unvorhergesehener Abrechnung von drei Projekten. Zum Teil rückwirkende Zahlungen ab Wohnungsbezug. 453.09 Mehrbedarf infolge höherer Hypothekarzinsse, Bau- und Landkosten sowie Abtragung von Fälligkeiten aus Verpflichtungen früherer Jahre. Bei neuerstellten Gebäuden sind die Beiträge bereits ab Bezug der Wohnungen fällig. Bei Verzug der Abrechnungen sind für diese Wohnungen rückwirkende Zahlungen zu leisten. Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles Déblocage des réserves de crise le 1<sup>er</sup> septembre 1982. Présentation imprévisible de décomptes sur des mesures visant à procurer du travail avec des demandes de remboursement de l'im pôt pour la défense nationale. Prélèvement sur la provision pour ristournes d'im pôts pour réserves de crise. Crédit provisoire urgent. Ad 724 Office fédéral de la défense économique Hausse des loyers

des locaux d'entreposage due au relèvement des taux hypothécaires, à l'augmentation des stocks dans les sucreries et à l'occupation de locaux supplémentaires en raison de l'utilisation accrue de palettes lors de l'entreposage. Ad 725 Office fédéral du logement Par suite du départ de deux titulaires, recours temporaire à des spécialistes externes pour l'examen technique des demandes. Ces dépenses supplémentaires seront compensées par des économies réalisées sur les dépenses de personnel de l'office. Crédit provisoire. LF du 19. 3.1965. Besoins supplémentaires occasionnés par la présentation imprévue du décompte final de trois projets. Paiements en partie rétroactifs à effectuer au moment de l'occupation des logements. Besoins supplémentaires par suite de la hausse des taux hypothécaires, des frais d'acquisition de terrains et de construction. Pour les bâtiments neufs, les subventions doivent déjà être versées lors de l'occupation des logements. En cas de retard dans la présentation des décomptes, des paiements rétroactifs doivent être effectués pour ces logements. Zu 802 Bundesamt für Verkehr 413.21 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 1 und 2. Mehrbedarf aufgrund der Neuberechnung für 1982. Ad 802 Office fédéral des transports LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al. Besoins financiers supplémentaires résultant du nouveau calcul applicable à l'année 1982.

34 Nachtragskredite II Rechnung Compte 1981 Voranschlag Budget 1982 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1982 Crédits supplémentaires II Fr. Fr. Fr. 862 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung) 802 Office fédéral des transports (suite) 413.25 Hilfe bei Naturaturschäden..... 360 741 346 500 413.25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles 413.27 Tarifannäherung KTU ..... 74 919 930 79 900 000 9 500 000 413.27 Rapprochement des tarifs (ETC) 413.31 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der SBB 269 000 000 609 000 000 1 000 000 413.31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale 600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit..... 25 651 513 27 000 000 2100000 600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt 4 318000 803 Office fédéral de l'aviation civile 301.01 Ersatz von Aufschlägen ..... 285 031 305 000 18 000 301.01 Débours 373.01 Betrieb Flugsicherung ..... 60 749 473 65 565 000 1 750 000 373.01 Exploitation de la sécurité aérienne 373.09 Sicherheitsmaßnahmen..... 9 795 214 10 340 000 1 400 000 373.09 Mesures de sécurité 511.03 Luftfahrzeuge ..... V — 3100 000 1 150 000 511.03 Aéronefs 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft 14 850000 804 Office fédéral de l'économie des eaux 443.11 Gewässerkorrekturen ..... 32 850 000 27 000 000 14 850 000 443.11 Corrections de cours d'eau 805 Bundesamt für Energiewirtschaft 50000 805 Office fédéral de l'énergie 373.02 NAG RA, statutarische Leistungen . 400 000 400 000 50 000 373.02 CEDRA, prestations statutaires

35 Begründung Exposé des motifs Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung) 413.25 Eidg. Eisenbahngesetz, Art. 59. Beitrag an die Berner-Oberland-Bahnen zur Behebung der Schäden an den Anlagen der Schynige-Platte-Bahn, die durch ungünstige geologische Verhältnisse und durch die anhaltenden Regenfälle im Jahre 1980 entstanden sind. Dringlicher Vorschuss. 413.27 Zunahme der Einnahmefälle gegenüber dem Vorjahr um 19%. Höhere Schluss- und Akontozahlungen 1981 bzw. 1982 infolge Verkehrszunahmen. 413.31 BB vom 19.3.1982 über den Leistungsauftrag 1982 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen (Art. 3 Abs. 3 und Art. 6 Abs. 3). Ausgleich der von den eidg. Räten vorgenommenen Aufrundung des Abgeltungsbetrages. 600.01 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der

Bern-Lötschberg- Simplon-Bahn (BLS) auf Doppelspur. Zusätzlicher Kredit bedarf zur Deckung der auf dem Baukredit des Bundes und den AHV-Darlehen anfallenden Zinsen. Diese Ausgaben werden aktiviert. Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt 301.01 Vermehrte Übernahmeprüfungen von Luftfahrzeugen be dingten nicht voraussehbare Auslagen von Inspektoren. Für diese Ausgaben wird den Gesuchstellern Rechnung gestellt. Nicht voraussehbare Reisespesen von Piloten für Dienstflüge ins Ausland. Die Fahrtkosten für Dienstreisen im Dezember 1981 konnten den SBB erst zulasten der Rechnung 1982 be zahlt und bisher nicht wie erwartet durch Minderausgaben im laufenden Jahr kompensiert werden. 373.01 Betrieb der Flugsicherung durch die Radio-Schweiz AG ge mäß Vertrag vom 30.12.1969. Bundesgesetz über die Luft fahrt vom 21.12.1948/17.12.1971, A rt. 40 und 48 (SR 748.0). Höhere Teuerungszulagen an das Flugsicherungspersonal. Die Kosten für die Flugsicherung werden durch Gebühren gedeckt (Rubrik 931.03). 373.09 BRB vom 21. 9.1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauf tragten in schweizerischen Luftfahrzeugen. V vom 12.12.1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14). Höhere Teuerungszulagen an die Sicherheits beauftragten im Luftverkehr. Teuerungsbedingte Preiserhö hungen für Hotels und Dienstleistungen im Ausland. Höherer Doilarkurs als bei der Budgetierung angenommen wurde. 511.03 BRB vom 12. 5.1982 über den Ersatz des Flugzeuges King Air. Der im Voranschlag 1982 eingestellte Betrag von Fr. 3100000 basiert auf den Preisen von 1979, in welchem Zeitpunkt der Ersatz des Flugzeuges erstmals in den Finanzplan aufgenom men wurde. Im nunmehrigen Kaufpreis von Fr. 4250000 sind die inzwischen eingetretene Teuerung, ein höherer Dollar kurs (Fr. 2.10) und die W U St von 6,2% (Fr. 250000) berück sichtigt. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 804 Bundesam t für Wasserwirtschaft 443.11 Die Arbeiten zur Behebung der Unwetterschäden 1977/79 sind noch nicht abgeschlossen. Die Sanierungsmaßnahmen führen zu einem höheren Zahlungsbedarf. Mit den zusätzli chen Mitteln sollen die vordringlichsten Zahlungsbedürfnisse befriedigt und damit die Schwierigkeiten in den von Unwetter schäden am meisten betroffenen Kantonen gemildert werden. Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft 373.02 Erst nach der Budgeterstellung wurde der Mitgliedschafts beitrage der NAG RA durch eine außerordentliche General versammlung auf Fr. 450000 erhöht. Gewöhnlicher Vorschuß. Ad 802 Office fédéral des transports (suite) LF sur les chemins de fer, art. 59. Contribution versée aux chemins de fer de l'Oberland Bernois (BOB) pour réparer les dommages sur venus en 1980 aux installations ferroviaires du tronçon Schynige Platte en raison de conditions géologiques défavorables et de chutes de pluie prolongées. Crédit provisoire urgent. Dim inution accrue des recettes de 19% par rapport à l'année précé dente. Augmentation des acomptes et des soldes des décomptes 1981, respectivement 1982 consécutive à l'accroissement du trafic. A F du 19. 3.1982 concernant le contrat d'entreprise 1982 des Che mins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de ser vice public non rentables (art. 3, al. 3 et art. 6, al. 3). Solde destiné à arrondir le montant de l'indemnité conformément à la décision des Chambres fédérales. AF du 22. 6.1976 concernant l'aménagement de bout en bout de la double voie sur la ligne du Chemin de fer Berne-Loetschberg-Sim- plon (BLS). Besoins financiers supplémentaires destinés à couvrir les intérêts dus sur le crédit de construction de la Confédération et sur le prêt de l'AVS. Cette dépense sera capitalisée. Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile En raison de l'exécution d'un plus grand nombre d'examen s d'en trée d'aéronefs, dépenses imprévisibles des inspecteurs, ces frais étant facturés aux requérants. Frais de voyage imprévus des pilotes pour des vols de service à l'étranger. Les frais de déplacement de décembre 1981 n'ont pu être payés qu'en 1982 et n'ont pas pu être compensés jusqu'ici, comme prévu, par des

dépenses moindres au cours de l'année en cours. Exploitation de la sécurité aérienne par Radio-Suisse S.A. selon contrat du 30.12.1969. LF sur la navigation aérienne des 21.12.1948 et 17.12.1971, art. 40 et 48 (RS 748.0). Augmentation des allocations de renchérissement versées au personnel de la sécurité aérienne. Les frais afférents à la sécurité aérienne sont couverts par des redvances figurant sous 931.03. ACF du 21. 9.1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12.12.1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14). Augmentations des allocations de renchérissement versées aux gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. Augmentation des frais d'hôtel et des prestations de service à l'étranger due à l'inflation. Hausse du cours du dollar des USA supérieure aux prévisions budgétaires. ACF du 12. 5.1982 concernant le remplacement de l'avion King Air. Le montant de 3,1 millions de francs inscrit au budget de 1982 étant fondé sur les prix de 1979, époque à laquelle le remplacement de l'avion a été porté pour la première fois dans le plan financier, le prix d'achat actuel de 4,25 millions de francs tient compte du renchérissement intervenu entre-temps, de l'augmentation du cours du dollar (frs 2.10) et de l'ICHA de 6,2% (250 000 francs). Crédit provisoire. Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux Les travaux visant à réparer les dommages causés par les intempéries de 1977/79 ne sont pas encore terminés. Ces assainissements provoquant des besoins financiers plus élevés qui permettront de faire face aux paiements les plus urgents et ainsi d'atténuer les difficultés des cantons les plus touchés. Ad 805 Office fédéral de l'énergie Lors de l'assemblée générale extraordinaire de la CEDRA, après l'établissement du budget, la contribution a été relevée à 450 000 francs. Crédit provisoire.

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag 1982 Message concernant le supplément II du budget 1982 In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1982 Année Anno Seite 1-35 Page Pagina Ref. No 90 001 468 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert. Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances. Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dall'Amministrazione federale delle finanze.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.